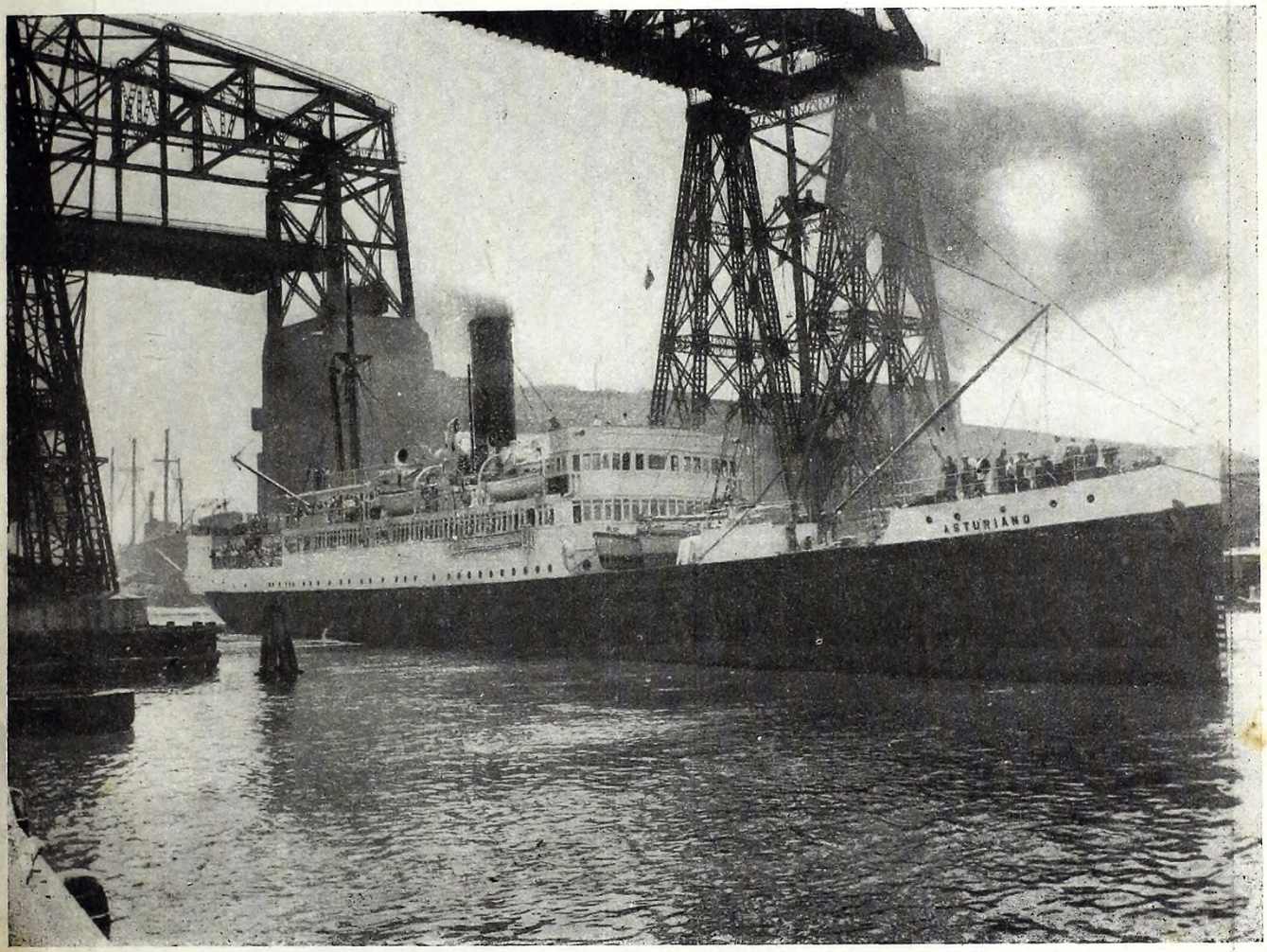
AÑO XXIV FEBRERO DE 1953 Nº. 259

30,385 210 28

Argentina Austral



DEL RIACHUELO A LA PATAGONIA
El "Asturiano" iniciando su ruta en la mañana del 4 de enero último.
(*Foto ARGENTINA AUSTRAL.*)

Sábanas Grafa

La marca está en el orillo



30,385
2,8

9 EXCELENTES PRODUCTOS COOPER



POLVO SULFA COOPER

Fuelles de 50 grs. y Tarritos de 250 grs.

POMADA SULFA COOPER

Pomos de 50 gramos y Potes de 250 gramos.

Modernos y eficaces remedios, de acción bacteriostática, antiséptica y cicatrizante, para las heridas.

CURABICHERAS COOPER

Destruye las larvas de las heridas e impide la reinfestación. De acción protectora prolongada.

ACEITE CURATIVO COOPER

Antiséptico de valor inestimable para uso externo e interno del ganado.





POMADA COOPER CONTRA LA TIÑA

Remedio contra la TIÑA, y de acción fuertemente antiséptica para el tratamiento de las heridas.

POLVO LOMBRICIDA COOPER para CERDOS

Elimina las lombrices redondas (ascaris).

SULNICO Antiparasitario interno contra las LOMBRICES SOLITARIAS y FESTONEADAS de los lanares.

SAGUAYPICIDA y LOMBRICIDA COOPER

Remedio líquido, seguro y eficaz para la eliminación del SAGUAYPE y las LOMBRICES de los lanares.

COOPAZINE Antiparasitario interno. Mata las lombrices y esteriliza los huevos.



WILLIAM COOPER & NEPHEWS (SOUTH AMERICA) LTD.

S. A. Importadora y Comercial

25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

PRODUCTO COOPER

CEMENTO DE COMODORO RIVADAVIA

para toda la PATAGONIA

Una realidad en plena marcha es la fabricación del cemento portland "**COMODORO**" que a la vez de ser, indudablemente, un gran impulsor para el desarrollo industrial y económico de la zona, significa una realización más del gobierno Justicialista del General Perón.

La elaboración del cemento en la planta que **D.I.N.I.E.** tiene instalada en Comodoro Rivadavia, se realiza siguiendo el proceso conocido en la técnica con el nombre de "proceso por vía húmeda".

El cemento portland "**COMODORO**" es de alta resistencia, por lo que reúne aptitudes especiales para su aplicación en la industria. Su fabricación con materiales de la zona, se orienta en base a los más avanzados procedimientos de la técnica cementista actual. Por otra parte el proceso continuo de elaboración totalmente mecanizado, garantiza la uniformidad del producto, elemento fundamental para el normal rendimiento de las aplicaciones, tanto constructivas como industriales.

En su fabricación, el cemento portland "**COMODORO**" está controlado dentralmente y bajo la superintendencia de expertos técnicos, desde la extracción de la materia prima en la cantera hasta el embolse definitivo del producto acabado. Y, por último, diremos que, la proximidad del lugar de producción garantiza el abastecimiento continuo e inmediato en toda la zona patagónica.

Cemento Portland

"COMODORO"

Para construir un sólido porvenir patagónico

Fabricado por D. I. N. I. E.

Distribuído por LA ANONIMA



Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 393.655

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

AÑO XXIV - NUMERO 259

FEBRERO DE 1953

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Argentinos y chilenos

Nos hallamos, en el momento de cerrar la presente edición, frente a dos hechos de extraordinaria importancia: la visita de nuestro Presidente a su colega chileno y el agravio por una potencia extranjera a nuestra Soberanía Nacional en una de las dependencias de la Zona Antártica. Lo que tiene este último de insólito y de negativo en todo orden de cosas queda equilibrado con las gratas y profundas emociones que el primero despierta, acto voluntarioso de dos jefes de Estado en inmediata vinculación con el espíritu de los pueblos que ellos representan, que hunde sus raíces en los orígenes de la historia continental y amplía su repercusión en todos los sectores de nuestra vida contemporánea. Más aún: al lado del ingrato suceso —vestigio de antiguos y hoy desusados procederes—, resalta con mayor esplendidez el idealismo que informa la conducta de argentinos y chilenos desde los días de San Martín y O'Higgins, conducta robustecida por las pruebas y dificultades que jamás consiguieran doblegarla y que muy bien pudiera ofrecerse al mundo como ejemplo de armonía internacional.

No está en la voluntad de los hombres ni de los pueblos el evitar las contrariedades, pero sí el rechazarlas, vencerlas y hasta —extremando el esfuerzo— convertirlas en objeto de un valor positivo. La historia de las relaciones argentino-chilenas, como la de todas las naciones fronterizas, abunda en casos que abandonados a su propia inercia pasional fácilmente habrían podido degenerar en conflictos, pero que no pasaron de simples tropiezos gracias a ese espíritu de intenso pacifismo y auténtica fraternidad que integra la porción más característica del alma sudamericana. No nos separa una barrera de montañas, aunque ésta sea la Cordillera de los Andes; ni un mar embravecido, como el del estrecho entre la Tierra del Fuego y las tierras antárticas; ni pequeños intereses, ni grandes ambiciones... Nos unen los Andes y el mar del Cabo de Hornos. Nos une la Antártida. Nos unen nuestros intereses, al combinarse, asociarse y complementarse. Y nos une nuestra ambición —que para ambos pueblos es una sola— de paz, de trabajo, de justicia y de libertad. Tal es la realidad de argentinos y chilenos hoy manifestada a través de ese gesto compartido por sus Presidentes, Perón e Ibáñez.

La exploración del Continente Antártico

Síntesis y examen de las observaciones registradas hasta el día

Por el Dr. José M. Sobral

ARTICULO CUARTO

(*Continuación. Véase núm.* 254 *de ARGENTINA AUSTRAL.*)

Tanto Shackleton como Scott coinciden en la descripción de las ondulaciones, en la parte superior del helero, que sin duda son verdaderos pliegues. En las págs. 525 y 526 de su obra, ya citada, menciona Scott que la distancia entre las crestas varía entre 8 y 5 millas.

En la latitud 87° halló mucha nieve blanda. En algunos tramos los viajeros se hundían hasta el tobillo (Shackleton y su personal no usaban esquíes) y a veces altos "sastrugi" estaban cubiertos por 0,20 m. de nieve. Esto continúa hasta los 88° 7' donde se debe ubicar aproximadamente la cabecera del helero.

Constantemente he subrayado los afloramientos de verdadero hielo azul, mencionado por los exploradores británicos y noruegos, pues hay quien duda de su existencia en la Antártida, pensando que todo es nevé. Es natural que en los hielos de plataforma especialmente en sus bordes, se halle que gran parte de ellos consisten de *firn* o hielo fírnico, pero nunca en los heleros.

Respecto al Beardmore manifiesta Shackleton (Vol. II, pág. 13): "The glacier itself presented every variety of surface from soft snow to cracked and riven blue ice, by and by the only constant feature were the crevasses, from which we were never free". "On the way down the glacier we found all the snow stripped away by the wind and sun for nearly one hundred miles and we travelled over slippery blue ice, with innumerable cracks and sharp edges." (Loc. cit., Vol. II, pág. 19.)

Unos dos grados al norte del Beardmore el Comandante Hawkes, de la expedición High Jump, una de las expediciones de Byrd, en un vuelo sobre la Tierra Victoria, descubrió un helero de descarga "que puede ser designado como uno de los más espectaculares de la tierra. En algunos aspectos sobrepasa a sus rivales el Beardmore y el Wade en salvaje belleza escénica" "Creo que es el glaciar más grande descubierto hasta ahora", dice Byrd. "Es un río de hielo monstruoso, que fluye por lo menos 80 millas hacia afuera de la altiplanicie continental de Tierra Victoria, a la plataforma de Ross".

"Aquellos que volaron sobre él quedaron maravillados y sus impresiones fueron completamente confirmadas por las fotografías." Byrd declara que posiblemente el rasgo más saliente de este glaciar es su parecido con las rompientes de una costa. Se observan considerables tramos de su superficie con caídas de 100 pies, o más, dentro de una pequeña distancia horizontal. Esas caídas, dice, se asemejan a las grandes ondas oceánicas que preceden a un tifón. El punto preciso donde este helero se descarga en el hielo de plataforma de Ross debe surgir del estudio de las fotografías aéreas comparadas con las que tomaron los miembros de la expedición Shackleton hace 40 años. Un posible lugar de descarga parece ser Shackleton Inlet, situado por los 82° 22' (pág. 479, "Nat. Geogr. Mag.", October 1947). A este respecto quiero recordar que el valle denominado "Shackleton Inlet" fué así designado por Scott en su primera expedición de 1901-1903 cuando llegó hasta el paralelo 82° 16'5. Es claro que ni Scott ni Shackleton pudieron comparar esos heleros desde el hielo de plataforma. Por lo menos nunca tan bien como desde un aeroplano volando a altura adecuada. Sin embargo tanto Shackleton como Scott pasaron bastante cerca de "Shackleton Inlet". El glaciar de Shackleton Inlet es completamente corto, declara Shackleton (loc cit., p. 305) y perturba al hielo de plataforma pero no tanto como el Beardmore. Tres días antes de entrar a este último (el dos de diciembre, loc. cit., p. 304) a la 1 p. m., se enfrentaron con enormes lomas de presión del Beardmore, muy agrietadas, con dirección Este-Oeste, que eran intransitables. Para seguir adelante tuvieron que efectuar un rodeo.

Por otra parte Byrd menciona que el glaciar de descarga en cuestión penetra por lo menos 80 millas en el hielo de plataforma de Ross; luego los exploradores británicos tuvieron necesariamente que atravesar el área perturbada, pero ellos no la encarecen. Por las razones citadas parece que el enorme glaciar que menciona Byrd, como descubierto por Hawkes, debe hallarse más al norte de Shackleton Inlet, aunque debe tenerse presente que los heleros de descarga de la Tierra Victoria parece que disminuyeran de potencia hacia la zona norte de dicha comarca.

Es muy posible que los trabajos cartográficos y geológicos de las expediciones de Byrd, donde esa cuestión debe haber sido discutida y comentada, hayan aparecido, pero la pobreza en bibliografía de que padecemos es tal, que probablemente pasarán años antes que nos enteremos de esos importants estudios. Se trata de uno de nuestros males crónicos.

En la Tierra Victoria, hasta la llegada de los norteamericanos, debíamos todos los conocimientos que de ella teníamos a los exploradores británicos, que con particular ahinco han llevado a cabo una importante obra.

Como sería demasiado extenso describir todos los heleros conocidos en la costa de esa vastísima región, me limitaré a una breve exposición de datos referentes a los más importantes y mejor estudiados entre ellos. Son en gran parte heleros de descarga, que terminan, generalmente, en hielos de plataforma, los que comparados con el de Ross resultan, en verdad, glaciares minúsculos. Ellos fueron llamados por Ferrar *piedmonts afloat*, esto es "glaciares de pie de monte a flote", o flotantes, y *piedmont glaciers on land* ("glaciares de pie de monte en tierra"). Quiere decir que un helero que de su valle desemboca en una planicie o plataforma sería un "piedmont glacier on land". David y Priestley (en Shackleton, Vol. II, *Appendix II, Geological Observations*, pág. 283), hacen notar bajo el título de "Piedmont Glaciers on Land" que en casi toda la costa de la Tierra Victoria, desde el Monte Discovery hasta la "lengua de hielo de barrera de Drygalski", la existencia de un manto de hielo azul sobre la plataforma costera, a una altura de unos trescientos metros sobre el nivel del mar. Dicho hielo, afirman los geólogos citados, en algunos casos llega hasta el mar y desprende icebergs. Este sería un "piedmont glacier on land".

Además (loc. cit., p. 283-286) dan tres ejemplos de "piedmont glaciers afloat", que consideran característicos:

"Glacier Tongue", situado entre Cape Royds y Hut Point (en la isla de Ross). Se trata de una masa de hielo que penetra en el mar una distancia aproximada de cinco millas y tiene su nacimiento en la falda occidental de Monte Erebus. Su altura sobre el agua varía entre 12 y 30 m. Se estableció por medio de sondajes que este hielo flota.

El segundo "piedmont afloat", éste en la Tierra Victoria, es la "lengua de hielo de barrera" de Nordenskjöld que tiene 20 millas de largo por 5 a 6 de ancho (millas marinas o *statute miles?*). Parecería que esta gran masa de hielo y nevé, que en su parte central se eleva a unos 30 m. sobre el mar, no se comunica con los campos de nevé de tierra adentro. Se supone que representa un viejo "piedmont afloat" en trance de desaparecer por falta de afluencia de hielo desde el interior (loc. cit., pág. 285 de *Appendix* II, David y Priestley). No obstante lo expuesto sería muy posible que ese helero subsistiera solamente con el aporte local de nieve, en la misma forma en que perduran los glaciares que cubren numerosas islas, aún en las regiones subantárticas, como el de la isla Bouvet, en una latitud tan baja como 54° sur. Para que un helero exista, en la Antártida, no siempre es necesario el aporte de hielo de otros lugares. Me extraña, además, que no se haya tenido en cuenta que el hielo de plataforma de Ross engrosa debido a las nevadas locales, tan es así que los geólogos de Shackleton, que he estado citando, se han preguntado a dónde iba el hielo de los glaciares que descargan en la plataforma de Ross. A este respecto conviene pensar que la economía de los glaciares es complicada y a veces es necesario años de observaciones para dar con la clave de muchos fenómenos que a ella se refieren. Baird, Ward y Orvig han estudiado un helero que cubre alrededor de 6.000 km. cuadrados de la Isla de Baffin ("The Journal of Glaciology", Vol. 2, Nº 11, march 1952, London: *The glaciological studies of the Baffin Island Exp.* 1950) Se trata de un casquete de hielo de economía, al parecer, balanceada. Empero carece de nevé en su superficie y el equilibrio, en su estado, se mantiene por el hielo originado de la inmediata congelación de mucha del agua de fusión de la nieve. Se puede deducir que un gran número de heleros árticos son nutridos por un proceso similar, allá donde la elevación, precipitación y temperatura son bajas. El proceso de formación de esta clase de heleros es opuesto al que rige la alimentación del helero Nordenskjöld y en especial al de los casquetes de las islas subantárticas y antárticas, pues en éstas el nevé desempeña un papel principal.

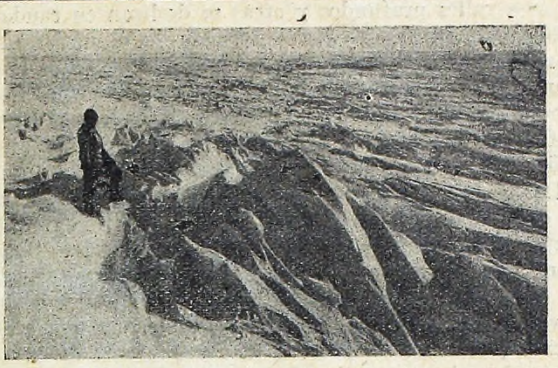


Fig. 9. Superficie de "Sastrugi" encontrada por la comisión del polo magnético, a 200 millas al SSE de la estación de invernada de Mawson, en la Tierra Adelie. (Pág. 290, Vol. I, de "The Home of the Blizzard" por Sir Douglas Mawson.)

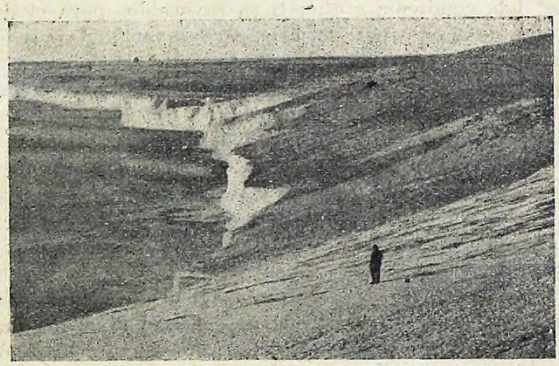


Fig. 10. Frente del glaciar continental descendiendo al mar en Commonwealth Bay, Tierra Adelie. (Pág. 16, Vol. II, de la citada obra de Mawson.)

Por último citan los británicos la "Lengua de barrera de hielo de Drygalski como un "piedmont afloat"'. Estaría probablemente flotando, por lo menos tres cuartos de la distancia de treinta millas en que se proyecta en el mar. Desde el borde del Drygalski se podía ver a lo lejos, en el interior de la Tierra Victoria, el hielo descendiendo en notables caídas y más lejos todavía, hacia el oeste, se divisaban altas montañas brumosas. La superficie del glaciar la encontraron extraordinariamente áspera, cortada por grietas, plegada y con "terraplenes" de nevé que recordaban los usados para los ferrocarriles (loc. cit., p. 135). Estos "terraplenes" estaban a veces limitados por acantilados de cuarenta o cincuenta pies de altura. Las dificultades eran tales que no se marchaba más de una milla por día. El hielo de mar había sido plegado por el fuerte empuje del helero, y por medio de sondajes se demostró que por lo menos la porción oriental del Drygalski estaba a flote.

En los meses menos fríos corren torrentes de deshielo en las formas englaciales y subglaciales. Ellos cortan

a veces valles profundos y otras se deslizan en raudales cubiertos. Esto es, en túneles formados en el mismo hielo. Parece cierto que, durante la máxima glaciación de la comarca, este helero debe haber estado unido con el de Mount Nansen (David and Priestley: *Geological Observations* en *The heart of the Antarctic* de Shackleton, pág. 285 y 286).

De las descripciones de los observadores británicos se deduce que muchos de estos heleros presentan características comunes a ambas clases de glaciares "piedmont glaciers on land" y "piedmont glaciers afloat". Es decir, que viniendo del altiplano encuadrados en uno o varios valles que se unen, se expanden en una plataforma o terraza, alcanzan el mar y penetran en él descansando sobre una plataforma más o menos inclinada y, por último, llegan a flotar. Entonces parece claro que el mismo helero en parte de su recorrido puede ser un "piedmont on land" y más abajo un "piedmont afloat". Aparte de esto hay una gran diferencia genética entre los heleros "piedmont" (heleros de pie de monte) cuyo prototipo es el Malaspina y los antárticos. Las condiciones climáticas favorables para el desarrollo de esos tipos de heleros son también muy diferentes a las que reinan en la Antártida.

Los "piedmont" se forman por la descarga del hielo de altas montañas siguiendo alguna cuenca vallense y, al salir a una llanura, al pie de las altas tierras, se expanden formando un lóbulo de dimensiones más o menos grandes. El glaciar de Malaspina está constituído por el hielo de varios tributarios, siendo los principales el Agassiz, el Tyndall y el Seward, que es el mayor de todos. Estos afluentes descienden de una zona montañosa que pasa de los 5.000 m. de altura, como el monte San Elías, de 5.500 m. sobre el nivel del mar. El hielo del Malaspina presenta una superficie ondulada y en sus bordes está cubierto por morenas que soportan espesos bosques. Esto significa que la parte baja del glaciar no pertenece al área de acumulación. He ahí una diferencia fundamental con los heleros antárticos, cuya área de acumulación se extiende hasta el nivel del mar. (El Malaspina fué explorado por I. C. Russell, véase *Exped. to Mt. St. Elias*, "Nat. Geogr. Mag.", Vol. 3, 1891, p. 52-204.)

Corresponde al personal de la expedición australiana dirigida por el Dr. Sir Douglas Mawson, en 1911-1912, el mérito de haber explorado las costas del Continente Antártico, entre la Tierra Victoria y la Tierra del Emperador Guillermo II. Más precisamente, la expedición Mawson exploró la costa antártica entre los meridianos 152° y 138° Este de Gr. y entre 89° y 101° Este.

Es lástima que nuestras bibliotecas no posean los informes especialmente científicos de la expedición, teniendo que atenernos a los datos que contiene el relato, de índole popular, de Mawson: *The Home of the Blizzard.*

Desde su base principal en cabo Denison (Commonwealth Bay), Tierra Adelia, varias comisiones estudiaron la costa hasta el meridiano 152°, el borde del hielo continental y los heleros de Ninnis y Mertz; otra comisión llegó hasta cerca del polo magnético y, por último, otra partida alcanzó el meridiano 138° manteniendo su recorrido a inmediaciones de la costa.

Todas las comisiones que recorrieron la zona costera hacia el Sudeste inclusive, aunque en menor grado la que se dirigió al polo magnético, hallaron grandes perturbaciones en el hielo, debido a que en gran parte se mantuvieron en la zona de influencia de las cuencas de los heleros Mertz y Ninnis y también algunas de ellas muy cerca de la costa.

Una de las primeras experiencias de Mawson fué encontrar la superficie del Mertz profundamente erodada por el viento ("very deeply eroded by the wind"). Senos de tres pies (0,91 m.) de profundidad eran comunes. No obstante convendría aclarar en qué forma se produce esta erosión. Supongo que se trata de los "sastrugi" formados por el viento durante las fuertes ventiscas y no de una erosión eólica de nieve ya consolidada en nevé.

También en esa zona occidental del helero Mertz observó enormes "calderas" (*inmense cauldrons*) con apariencia de pequeños cráteres. Asimismo notó numerosas grietas y montículos de hielo (*icemounds*). Posiblemente estos últimos sean idénticos a los "montones de heno" de Amundsen (Mawson: loc. cit., Vol. I, pág. 223 y 227). Era una región completamente impasable, donde el hielo había sido plegado, estrujado y destrozado. Hacia el Este se extendía el helero, en el mar, más allá del horizonte; tierra adentro el helero descendía del altiplano en inmensos pliegues rotos, que más al norte se convertían en un campo de seracs cortado por una red de grietas (Loc. cit., p. 230 y 262).

De tiempo en tiempo, especialmente de noche, se oían fuertes ruidos como de descarga de cañones de gran calibre, acompañados a veces por vibraciones. Generalmente se iniciaban en la parte alta del helero para terminar en la dirección del mar (loc. cit., p. 264, 265 y 270).

Al llegar al borde del helero Ninnis, uno se encuentra con un "mar sólido" subiendo y bajando en ondas de 250 pies de altura (76,20 m.). Pináculos, montículos y seracs aparecían por todo, lo mismo que innumerables fisuras (p. 232 y 233). En algunas partes del borde oriental de este glaciar aflora hielo azul completamente agrietado, formando lomas y precipicios. En las zonas de nevé se notaban enormes "sastrugi" de tres pies seis pulgadas (1,07 m.) de cresta a seno. En esta clase de superficie era difícil obtener que los perros tiraran a un tiempo, pues nunca podían estar más de la mitad en acción en el mismo instante (p. 234 y 235). (La fig. 9 dará una idea de ello.)

En ocasiones se observaron grietas hasta de cien pies de ancho (30,48 m.) llenas de nieve; otras, cuando parte de ellas estaba descubierta, se asemejaban a enormes cráteres. Al lado del borde de barlovento de algunos de éstos se observaban altas rampas de nevé, con lados escarpados hacia dicho lado, con el aspecto de monolitos, que alcanzaban veinte y cinco pies de altura máxima (p. 237). En una de las grietas desapareció el Teniente Ninnis con su trineo y perros, perdiéndose la mayor parte de las provisiones y la carpa, lo que trajo como consecuencia la muerte de Mertz, el otro compañero de Mawson, por falta de alimentos y demás privaciones. Mawson salvó la vida gracias a su extraordinaria resistencia.

En la parte noroeste de la cabecera del Ninnis la superficie se levanta en terrazas de cincuenta a cien pies de altura (15 a 30 m.) con intervalos de una a dos millas (1600 a 3000 m.).

Es muy posible que la parte norte de ambos heleros (Ninnis y Mertz) flote. Aparte de estos dos heleros, el hielo continental termina junto al mar en un frente más o menos vertical, de altura variable. (fig. 10 y fig. 11.)

Las zonas boreales del Ninnis y del Mertz fueron investigadas por otra comisión dirigida por Madigan, efectuando parte del viaje sobre hielo marino. Las observaciones de Madigan concuerdan con lo que se ha expresado antes en lo que respecta a los dos heleros mencionados. Ocasionalmente en el borde sudoriental del Mertz se presentaban áreas de hielo azul con grietas completamente llenas de nieve, de doscientas a trescientas yar-

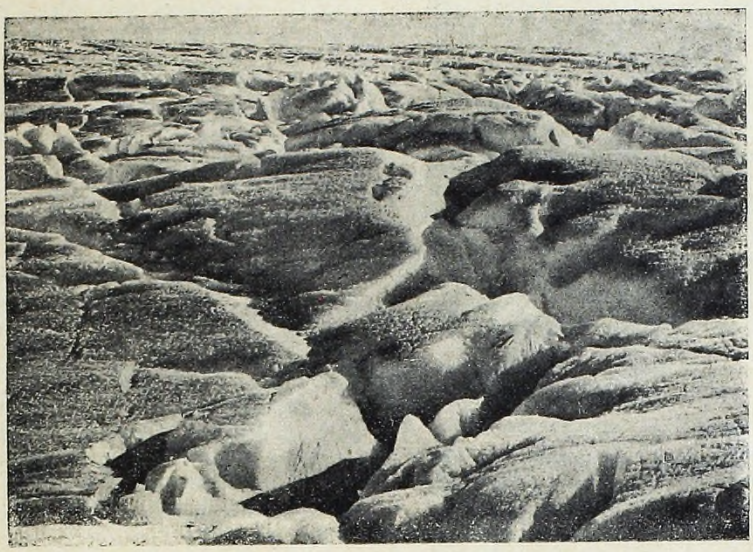


Fig. 11. La superficie del hielo continental en la región costera de la Tierra Adelie.
(Pág. 326, Vol. I, de Mawson.)

das (183 a 274 m.) de ancho y extendiéndose tan lejos como alcanzaba la vista. La nieve de relleno era firme, mas casi siempre probando con un hacha en el borde de barlovento, se revelaba una fisura. Madigan considera que en esa zona el helero Mertz flota. Entre las dos lenguas glaciarias, la comisión de Madigan encontró hielo marino antiguo, al parecer de gran espesor, pues en un lugar donde establecieron la existencia de agua de mar, la potencia del hielo sobre ella era de unos tres metros (loc. cit., Vol. I, p. 329). (fig. 12.)

La partida que se dirigió al polo magnético, tomó rumbo al sudeste pasando relativamente cerca de las cuencas de los heleros Mertz y Ninnis, encontrando, posiblemente debido a esa circunstancia, muchas grietas. Así el 3 de diciembre hallaron una red de fisuras de unos tres metros de ancho cortada por canales de 40 a 80 pies (12 a 24 m.) de ancho (loc. cit., p. 290).

La base occidental de la expedición de Mawson fué establecida por Wild en latitud 66° 20' y 95° este de Gr., y desde allí se exploró la costa hasta la Tierra del Emperador Guillermo II y, hacia el naciente, hasta el meridiano 100°.

Hacia el Este del meridiano 94° 30' y entre el círculo polar antártico y el paralelo 64° se extiende un vasto hielo de plataforma denominado "Hielo de plataforma de Shackleton". A su respecto no hay muchas informaciones, mas parece que en su zona norte flota. Al sur de la estación de invernada de la Base Occidental la superficie del hielo de plataforma mencionado se halla plegada, lo que se pone más en evidencia al acercarse a las altas tierras del Continente. A 38 km. al sudeste de la Base se medía una diferencia de 9 m. entre el seno y la cresta de los pliegues y unos 1.200 m. de cresta a cresta. (Mawson: *The home of the Blizzard*, Vol. II, p. 56.)

El hielo continental, al sur de los cuarteles de invierno, se desliza abruptamente empujando al hielo de plataforma. A los 400 m. de altura se observaban, en aquél, superficies de nevé con "sastrugi" de 0,90 a 1,20 m. de altura y hacia el sur se veía una serie de terrazas irregulares con un ancho entre 800 y 3.000 m., y de 3 m. a 60 m. de altura.

Están surcadas por pequeños valles, pero no se veían rocas en ninguna parte (loc. cit., p. 58). Es muy interesante la existencia de estas terrazas, que se observan por todas partes.

A fines de octubre de 1912, Wild partió hacia el naciente y su viaje lo describe en el capítulo titulado: "Bloqueado en el hielo de plataforma" (*Blocked on the Shelf-ice*). En la zona donde el helero de descarga Denman desemboca en el hielo de plataforma de Shackleton, halló enormes perturbaciones. Un glaciar de las inmediaciones, avanzando fuera de la boca de su valle, había destrozado el hielo de plataforma en tal manera que sólo volando se podía cruzar la región. (fig. 14.)

Como el objetivo de Wild era levantar la línea de costa tan lejos hacia el Este como fuera posible, dentro del tiempo disponible, tenía que marchar hacia el norte o hacia el sur, a fin de rodear el terreno difícil, buscando un pasaje que lo llevara a cumplir con su programa. Por no ascender hasta pasar la cabecera del helero Denman, que posiblemente hubiera sido lo mejor, aunque ello significaba marchar unas treinta millas tierra adentro, elevándose tal vez más de 1.000 m. se dirigió hacia el norte, pues de lejos el hielo de plataforma parecía transitable. Las dificultades que se presentaron fueron tales, que en el día sólo adelantaron cuatro millas. Cinco millas más adelante, caminadas al día siguiente, los llevó a un paisaje extraordinariamente áspero y grandioso. El helero Denman, moviéndose mucho más rápidamente que el hielo de plataforma de Shackleton, penetraba en éste destrozando sus propios costados y una considerable área de aquél. En el contacto aparecía un enorme pre-

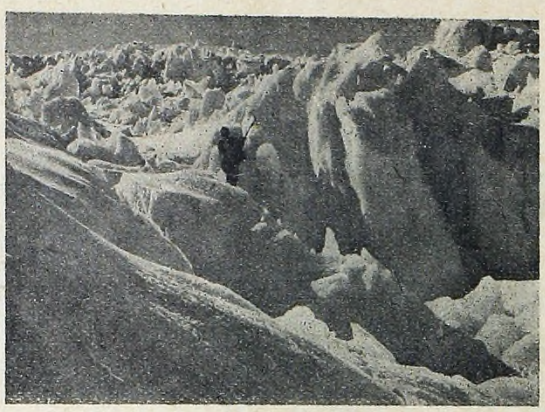


Fig. 12. *El hielo continental cerca del mar en la vecindad de Cabo Denison, Tierra Adelie.* (*Pág.* 10, *Vol. II, de Mawson.*)

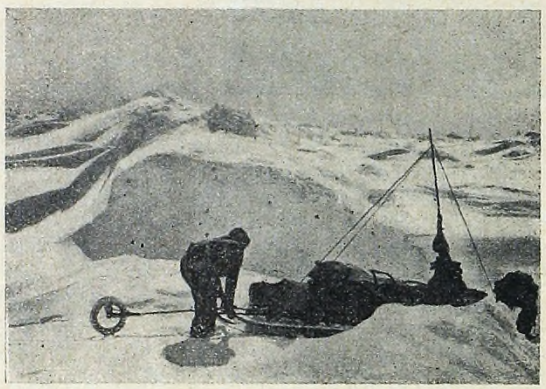


Fig. 13. *Hielo marino recorrido por Madigan, Correll y Mc Lean frente a la Tierra del Rey Jorge.* (*Pág.* 330, *Vol. I, de Mawson.*)



Fig. 14. *La partida de Wild haciendo penosos progresos en una comarca peligrosa.* (*Pág* 94, *Vol. II, de Mawson.*)

cipicio que Wild erróneamente llama "bergschrund", de más de 300 m. de ancho y excediendo los 100 m. de profundidad en cuyo fondo se veían grietas que parecían sin fin ("appeared to go down for ever"). El conjunto era lo más salvaje, desmesurado y todavía lo más grandioso imaginable. "The whole was the wildest, maddest and yet the grandest thing imaginable" (loc. cit., Vol. II, p. 96). (Véase fig 16.)

Lo extraordinario es que no muy lejos hacia el norte de esa zona de abismos insondables, en una de las grietas del hielo de plataforma, encontraran agua salada (p. 97). Lo que significa que en dos días el descenso había sido considerable. Por último la barrera que presentaba este hielo caótico se hizo infranqueable (en un día no alcanzó a recorrer 1.000 m.). Era necesario abrir camino con hachas para hielo, y palas, y construir un puente sobre un brazo de mar (p. 98). Las fotografías de Watson dan una idea más acabada que cualquier descripción de las enormes dificultades que tuvo que encarar Wild y compañeros (Véanse las fotografías p. 98, 100 y 104) que se vieron obligados a regresar a la estación, sin cumplir sus propósitos, después de una excursión hacia el sur hasta el pico Barr Smith, en la ladera occidental de la cuenca del helero Denman.

Una comisión de tres hombres a las órdenes del médico Dr. Jones partió de la Base hacia el oeste, con el propósito de vincular los levantamientos de Queen Mary Land con los de Kaiser Wilhelm II Land, llegando hasta Gaussberg.

En la región sudoeste del hielo de plataforma de Shackleton, halló Jones, como Wild en la sudeste, que al acercarse a las tierras altas, dicho hielo que al norte de la Base es casi llano, se pliega y fractura cada vez más hasta su origen en el hielo continental que desciende en caídas abruptas.

Ya, marchando sobre el hielo continental, Jones menciona que en la cabecera de un valle que no pudieron pasar el hielo se presentaba formando una serie de terrazas escarpadas en un trecho de unos trescientos metros (loc. cit., p. 119 y 120, Vol. II). Cerca de territorio alemán se divisó como una mancha obscura: el monte Gauss. El hielo glaciario del continente descendía abruptamente en pliegues hacia el mar, cortado por fisuras de unos 15 m. de ancho (los británicos han usado continuamente el vocablo onda, así que el término pliegue va por mi cuenta). En este último caso se expresan de este modo: "Then followed an area where the ice fell stepply in waves to the sea, crossed by crevasses which averaged fifty feet in width"). Los puentes de nieve sobre las fisuras eran cóncavos y el costado más bajo se levantaba dos o tres metros sobre el hielo vecino. (fig. 15.)

El único camino posible hacia Gaussberg es desde el sur, pues tanto al naciente como al poniente el terreno consistía en magníficas caídas de hielo cuyos escombros cubrían el hielo de mar por millas en los alrededores (loc. cit., Vol. II, p. 123).

Es de lamentar que la comisión británica no agregue alguna observación o comentario a las condiciones de hielo reinantes en Bahía Posadowsky, pero es posible que un estudio de esas cuestiones tan interesantes haya aparecido en las publicaciones científicas de la expedición, que como tantas otras no tenemos en el país. Von Drygalski y Philippi dejaron allí planteados una serie de problemas, que ellos solucionaron, cada cual desde su punto de vista. Dada la divergencia de opiniones entre estos dos destacados hombres de ciencia, hubiera sido importante la intervención de un tercero especializado también en glaciología.

En la Tierra del Emperador Guillermo II (*Kaiser Wilhelm II Land*), que ofrece una costa abierta cercana al círculo polar, la velocidad del hielo continental es muy reducida si se la compara con la de los glaciares groenlandeses. A fin de medirla, la comisión alemana, cuyo jefe era el famoso glaciólogo Erich von Drygalski, que contaba con la colaboración de E. Philippi de Jena, hizo una triangulación al Oeste de Gaussberg y efectuaron dos medidas con un intervalo de cinco meses: 27 de abril-10 de mayo de 1902 a 25 de septiembre-9 de octubre del mismo año. (Erich v. Drygalski: *Die Bewegung des Antarktischen Indandeises* en *Zeit. f. Gletscherk*, Vol. I, 1906-7.) El frente del hielo continental se

movió 50 m. en 5 meses; esto es un tercio de metro por día. En la inmediata vecindad del Gaussberg la velocidad es menor y, a dos km. tierra adentro, 4 cm. por día. Con fines de comparación se menciona que el helero de Karajak, en Groenlandia, tenía una velocidad de 18 m. diarios en su frente.

El glaciar continental, en la Tierra del Emperador Guillermo, se presentaba como una masa de hielo sin limitaciones, excepto hacia el norte, con un ascenso suave hacia el sur. Frente al mar se mostraba en un acantilado de 40 a 50 m. de altura. Su espesor en la vecindad de Gaussberg era de 170 m. y más hacia el oeste de 200 a 250 m. Innumerables fisuras cortan al hielo junto a Gaussberg, que tienen una dirección sudeste en el lado Este y sudoeste en el faldeo occidental de la montaña. Ellas diminuyen en cantidad hacia el Sur.

En general la superficie de hielo, que se presenta con un hermoso color azul, se halla libre de nieve aun en el invierno. Ésta rellena las grietas o se amontona en las depresiones. Las hermosas fotografías de Gazert, tomadas desde la cúspide del Gaussberg, muestran los sistemas de grietas muy claramente, lo que naturalmente sería imposible si el hielo estuviera cubierto por nieve. En algunas partes, como al oeste del Monte Gauss, se observaron sistemas de fisuras que se intersectaban. (Philppi E.: *Ueber die Landeis-Beobachtungen der letzen fünf Südpolar Expeditionen, Zeit. f. Gletsch.*, Vol. 2, 1907-1908, p. 9-11.)



Fig. 15. *Una grieta con su "puente" en la Tierra de la Reina María.* (*Pág.* 86, *Vol. II, de Mawson.*)

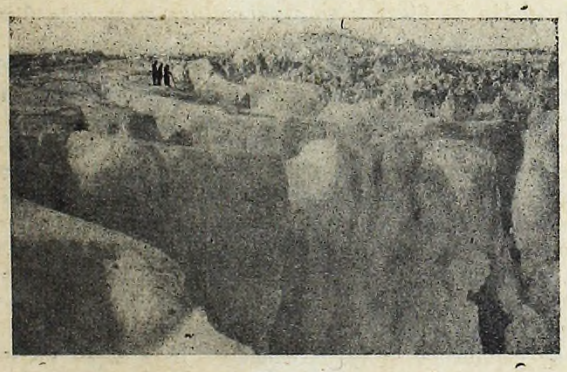


Fig. 16. *"...era lo más salvaje, desmesurado y lo más grandioso imaginable." En la zona del helero Denman y del hielo de plataforma de Shackleton.* (*Pág.* 100, *Vol. II, de Mawson.*)

Según von Drygalski, la superficie del hielo, en la zona de ablación, en cinco meses invernales, bajó 4 cm. De manera que en la región de la bahía Posadowsky se presentaba el notable caso, que a pesar de las bajas temperaturas y de copiosas nevadas, el hielo disminuía, debido a que los fuertes vientos impedían la acumulación de nieve.

Los bloques erráticos observados en las laderas del monte Gauss muestran que el hielo, en su vecindad, ha tenido por lo menos un espesor mayor en trescientos cincuenta metros que en el momento de la observación.

Sería interesante tener los resultados científicos de la expedición de Mawson (1911-1914), pues parecería que durante ella, en la Tierra Adelia, el espesor del hielo hubiera aumentado, o por lo menos no habría disminuído.

Para Hobbs (*Characteristics of Existing Glaciers*, p. 245-248) el área de la Tierra del Emperador Guillermo II es la que entre todas las comarcas de la Antártida (estudiadas hasta 1911) más se asemeja a las tierras del norte de América y de la Europa boreal, durante la máxima glaciación del pleistoceno. En la Antártida, en los otros casos, dice, un murallón de montañas encierra y modifica materialmente la fisiografía de la superficie glaciaria. Empero, posteriormente, se ha sabido que en el resto de la Antártida Oriental el hielo continental se presenta poco más o menos como en la zona mencionada. (fig. 17.)

Al oeste del monte Gauss se observa un hielo de carácter excepcional, que en cierto grado recuerda a la "Barrera de Ross" y que von Drygalski denominó *Westeis* ("hielo del oeste") (Erich von Drygalski: *Das Schelfeis der Antarktis am Gaussberg*, en *Sitzungsberichte der K. Bay. Akad. der Wiss.* Jahrgang 1910.-mat.-phys. kl. 9 ab. y E. Philippi: *Uber die Landeis*, etc., ya citada). Este hielo estagnante presenta las características de una serie de protuberancias redondeadas separadas por depresiones. Esas protuberancias están constituídas por hielo de hermoso color azul por lo que v. Drygalski en su conjunto le llamó "hielo azul" (*Blaueis*).

El conjunto parecía una cantidad de icebergs azules juntos los unos a los otros y entre ellos depresiones rellenas de nieve, que con el tiempo se transforma en nevé y hielo, formándose un terreno glaciario de carácter laberíntico, lleno de grietas, que después pasa al hielo marino sin transiciones. Philippi expresa: "Mehr und mehr gewann man den Eindruseck, dass man es mit altem, jetz bewegungslosen Inlandeise zu tun habe" ("más y más uno se impresionaba en el sentido de que esto no era otra cosa que viejo hielo continental inmóvil al presente") (p. 8 de *Über die Landeis* etc.). Y más adelante declara que en la mañana del 30 de octubre de 1902 llegó a un lugar donde el hielo continental y el *Westeis* se juntaban. La superficie del primero se presentaba completamente rota e irregular mientras que la del *Westeis* suavemente inclinada y torcida.

Desde un punto de vista más alto observó Philippi que entre la superficie del hielo continental (*Inlandeises*) y la del hielo azul (*Westeises*), hay solamente una débil depresión, pero no se nota ninguna discontinuidad. También se observó que entre el *Westeis* y el hielo marino antiguo no había ninguna separación; ambos flotaban juntos siguiendo el movimiento de las mareas. Esto se comprobó por sondeos que en el borde del *Westeis* dieron una profundidad de 600 m.

Se verificó también, con el barco, que el *Westeis* es vastísimo pues navegaron a lo largo de su frente por tres grados de longitud aproximadamente.

Sin duda tanto el hielo continental, en el contacto con

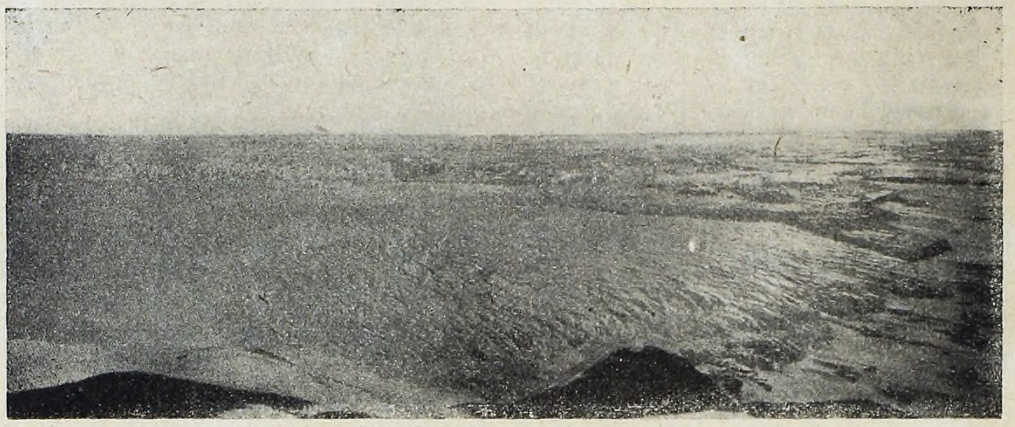


Fig. 17. *El hielo continental antártico y formación de icebergs al oeste de Gaussberg.* (*De la pág.* 63 *en* "*Die Bewegung des Antarktischen Inlandeises*" *por E. v. Drygalski.* "*Zeitschr. f. Glets*", *Helft* 1, *Mai* 1906. *Fotografía de H. Gazert.*)

el *Westeis*, y éste mismo, carecen de movimiento, porque en los contactos entre ellos, lo mismo que entre éste último y el hielo marino, no se notan signos de tal fenómeno.

Philippi termina su exposición respecto al *Westeis* expresando: "Yo no puedo, empero, suponer con v. Drygalski que el *Westeis* es un grupo de témpanos terrestres (icebergs), y que las fosas de fractura que encontramos significan los límites originarios entre los témpanos, los que a consecuencia de ventiscas o inmovilización sobre bajíos o bancos más tarde se han soldado en una sola masa única." Parece que la opinión de Philippi es la correcta, esto es, que se trata de una fracción de hielo continental que debido a condiciones climáticas nuevas ha quedado aislado del que recubre el continente.

Admito como posible una analogía entre el origen del *Westeis* y el de la llamada "Barrera de hielo de Nordenskjöld", en la Tierra Victoria, descripta por los britanicos: David y Priestley, en el Apéndice II, *Geol. Obs.* etc. de la expedición británica 1907-1909 (Vol. II de *The heart of the Antarctic*). Ellos en p. 285 declaran: "Strange to say, this big mass of ice and consolidated snow, which rises at its centre a little over 100 ft. above sea level, does not appear to communicate directly with a nevé field at its inlands end. Apparently, then, the Nordenskjöld Ice Barrier is not now being directly fed from the inland nevé fields. It appears to represent an old piedmont afloat, which is in the act of dwindling away from want of supplies of ice from the interior". Antes he expresado la opinión de que la última parte de este párrafo puede ser errónea.

Al oeste del meridiano 88° Este de Gr., esto es al occidente de la Tierra del Emperador Guillermo II, se extiende, en línea irregular pero aproximadamente entre los paralelos 65° y 70°, la costa de la Antártida Oriental que últimamente ha sido avistada principalmente por los balleneros noruegos, y que llega hasta el mar de Weddell. Ninguna comisión de invernada se había jamás establecido en lugar alguno de esa amplia región, hasta que una expedición sueco-anglo-noruega desembarcó en febrero de 1950 en la bahía Norsel, por los 71° 2',6 de latitud y 10° 55',5 de longitud oeste de Gr. Tengo mis dudas de que ese lugar no pertenezca a la Tierra de Coats, descubierta por Bruce en el "Scotia" el 2 de marzo de 1904, aunque la expedición escocesa descubrió esa costa en latitud 72° 18' y en longitud 17° 59' oeste. Empero se afirma que la zona en cuestión queda dentro de la Tierra de la Reina Maud y así será desde que los británicos participan en la empresa aludida. Según los datos del Dr. Bruce el hielo continental o el de plataforma en el lugar de su recalada terminaba en el mar con un acantilado de 30 a 50 m. de altura y hacia el interior se elevaba suavemente en ondas. El mar junto al acantilado tenía una profundidad de 290 m.

El meteorólogo G. H. Liljequist, miembro de la expedición sueco-anglo-noruega, presenta en el segundo fascículo de la revista sueca "Ymer", correspondiente a 1951, un epítome de los importantes trabajos realizados durante el año 1950 en la Base de la Tierra Maud (en este lugar sólo nos ocuparemos de los resultados glaciológicos (p. 109, 110 y 111).

Los trabajos glaciológicos se iniciaron en la segunda quincena de marzo de 1950, colocando 22 mojones alrededor de Maudheim a una distancia máxima de cuatro kilómetros, con el fin de poner en evidencia los movimientos diferenciales en el hielo de plataforma y, además, medir por medio de ellos la acumulación de nieve. Las determinaciones hechas en 1950 muestran muy poca deposición de nieve y en algunos lugares se nota disminución.

Se practicaron pozos a fin de estudiar las camadas anuales. La acumulación en los últimos cinco años muestra un valor medio de 320 mm. de agua por año, y la nieve de 1945 se halla a 3,50 m. de profundidad. Es interesante recordar que en el hielo de plataforma de Ross, cerca de Minna Bluff, en seis años y cuatro meses y medio se había acumulado 2,50 m. de nieve. De manera que en ese lugar la acumulación anual de nieve, casi toda convertida en nevé, sería de 380 mm., equivalente a 190 mm. de agua. Esto es, poco más de la mitad que en Maudheim.

La instalación de los termómetros para medir las temperaturas del nevé en el hielo de plataforma de Maudheim hasta 45 m. de profundidad se efectuó en el mes de abril (1950). La temperatura entre 20 m. y 45 m. se halló constante (—17°, 5 c.) durante el lapso que comprende las observaciones.

Cerca de la superficie el nevé tiene un peso específico de 0,4, que va aumentando progresivamente con la profundidad hasta llegar a 0,8 a los 50 m. Debo aclarar que ya la densidad de 0,80 denuncia al hielo fírnico.

Desde el hielo de plataforma el hielo continental se eleva suavemente en forma de terrazas. Robin y Liljequist efectuaron mediciones del espesor del hielo mencionado en segundo término a 150 km. de Maudheim y 500 m. sobre el nivel del mar. El hielo glaciario tenía allí un espesor de 700 m., descansaba sobre roca y estaba sumergido 200 m.

Se esperan importantes resultados de esta expedición constituída por hombres de ciencia y que no tiene otra finalidad que aumentar nuestros conocimientos sobre un continente tan poco explorado.

LOS GRANDES TEMPANOS (ICEBERGS) ANTARTICOS

Se podrían dividir los icebergs en dos clases según su origen.

1) Icebergs que se desprenden directamente del hielo continental. Estos son los llamados icebergs azules, pues consisten en su mayor parte de hielo azul. Ésta clase de témpanos fué estudiada detalladamente por la expedición alemana del "Gauss" en la bahía Posadowsky. Se presentan, cuando recientemente desprendidos del helero continental, con la conocida forma de témpanos tabulares. Después de un tiempo los redondea la evaporación, la licuación y las ventiscas. (E. Philippi: *Über die Landeis-Beobachtungen* etc., Zeit. f. Gletsch. II Band, 1907-1908, p. 10 y 11.)

La razón de que esos témpanos estén constituídos casi completamente de hielo, exhibiendo además una estratificación horizontal, es la transformación del nevé en hielo por el movimiento glaciario y otras causas. También contienen camadas de fragmentos de roca de diferentes tamaños y a veces trozos de roca mayores que aisladamente han quedado incluídos en el hielo. Naturalmente estos cuerpos extraños, al licuarse el témpano, a distancias más o menos grandes del punto de su desprendimiento, se depositan en el fondo del mar. Por ello el fondo del mar circundante al continente antártico debe estar cubierto de depósitos morénicos provenientes de rocas de esas vastísimas tierras. Las porciones de morena que transportan los icebergs, en la zona de sus bases, en camadas más o menos paralelas, indican que no pueden provenir de la parte flotante de un hielo de plataforma.

2) Icebergs desprendidos de las partes flotantes de los hielos de plataforma. Ellos consisten por lo menos en la parte cuspidal de nevé, aunque con densidades variables que, en posición normal, aumentan desde arriba hacia la base. Todos exhiben un hermoso color blanco y su forma típicamente tabular.

Se ha comentado que los icebergs calan varias veces la altura que muestran sobre el nivel del mar. Es claro que el calado es una función de la densidad del témpano y además ese peso específico no es uniforme. En general aquellos constituídos por hielo en gran parte deben calar mucho más que los formados por nevé y, entre éstos, debe haber importantes variaciones.

Siendo las densidades extremas de hielo y nevé 0,916 y 0,4 respectivamente, la parte emergida de los icebergs antárticos debe oscilar entre 1/9 y 1/2, no llegando nunca a esos límites, probablemente. Hemos visto que el personal de Maudheim, que acaba de regresar a Europa dando por terminada su misión, en el primer año de observaciones halló que entre la superficie y una profundidad de 50 m. del hielo de plataforma, la densidad del nevé variaba de 0,4 a 0,8. Pero a una densidad de 0,8 ya el nevé se puede clasificar como hielo fírnico. Y si esta transformación pasa a los cincuenta metros, ¿qué será a los 100 y a los 200 m.?

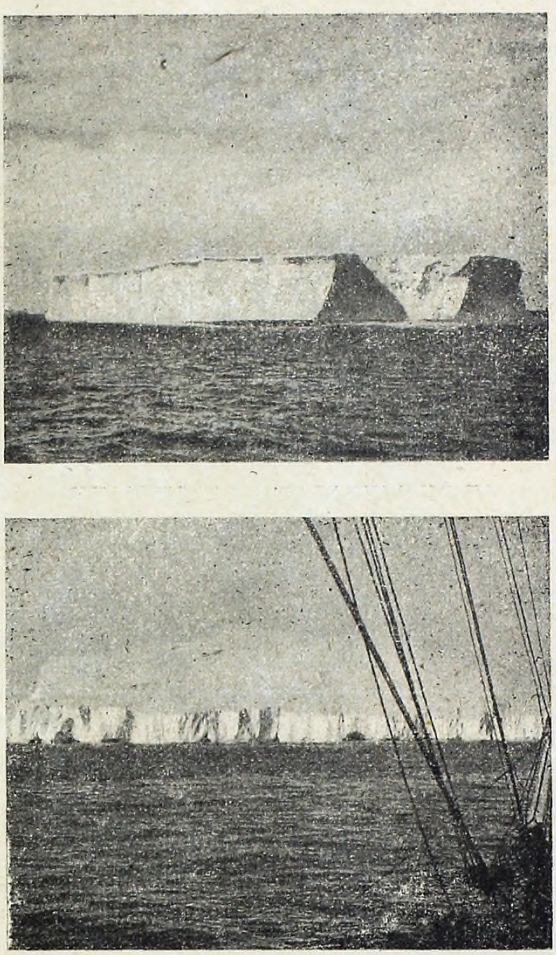


Fig. 18-19. La fotografía superior muestra un iceberg tabular típico, originado en el hielo de plataforma flotante y la inferior presenta un iceberg posiblemente desprendido directamente del hielo continental de Tierra Adelie. En la superficie inclinada del último se observa un reticulado de grietas. (De la pág. 52, Vol. I, de la citada obra de Mawson.)

Antes hemos mencionado que el capitán del "Nimrod", el buque de la expedición Shackleton (*British Antarctic expedition* 1907-1909), F. P. Evans, durante los huracanes buscaba abrigo al socaire de los grandes icebergs. Al efectuar sondajes alrededor de uno de ellos encontró que mientras su acantilado supramarino mostraba una altura de 80 pies (24,38 m.), el témpano estaba varado en 78 pies, 23,77 m.). Es decir que, en este caso, la parte sumergida del témpano era 0,61 m. menor que la que estaba sobre la superficie del mar. Lo posible es que la densidad de la parte supramarina variara entre 0,4 y 0,6 y la de la parte sumergida entre 0,6 y 0,8. Siendo la base o parte sumergida del iceberg bastante más pesada que la mitad superior, explica esa circunstancia claramente el caso.

3) Además de las dos clases de icebergs mencionadas, hay otros constituídos por nevé con camadas de hielo azul intercaladas.

Arctowski observó icebergs tabulares de nevé en la parte cuspidal, mientras que cerca de la línea de flotación notó camadas alternadas blancas y azules (Arctowski H.: *The antarctic Voyage of the "Belgica"*, "Geogr. Journ.", Vol. 18, 1901, p. 374.) También Pet. Mitt. *Ergänzungsheft.* 144.1903.

Wyville Thomson declara que toda la masa de los icebergs muestra una estratificación bien marcada, la que consiste en camadas alternadas de hielo blanco de apariencia opaca y azul más compacto y transparente. Cerca de la línea de flotación los estratos se presentan extremadamente finos, mientras que son más espesos en las líneas azules más separadas hacia la parte cuspidal. Para probar las propiedades de las partes azules y blancas de un témpano se hizo fuego, desde el "Challenger" con un cañón de doce libras. El hielo azul se rompió en astillas, generando superficies concoidales, mientras que en las partes blancas desapareció el proyectil en su interior. (Murray, *Smithsonian Rept*, 1897, 1898, p. 419). En el "Challenger" se sometieron a presión fragmentos de las camadas blancas, siendo fácilmente deformados, mientras que el hielo azul no cedió ante igual tratamiento. (Murray, *Smithson. Rept*, 1893, 1894, p. 363, y Hobbs: *Charac. of Exist. Glac.*, p. 241.)

Los témpanos antárticos que derivan hacia el norte poco a poco se licúan, como es natural. Empero llegan a veces hasta el paralelo de Mar del Plata y también han sido observados a la altura del río de la Plata.

ESTUDIO DEL HIELO EN EL LABORATORIO

Actualmente se estudia el hielo como cualquier otro mineral o roca. Se determina su peso específico y se hacen cortes para la investigación microscópica. Preparados con ayuda de una máquina, que por medio de una sierra los corta, manteniendo al hielo a la temperatura de CO_2 sólido, tienen un espesor que varía entre 0,2 y 0,5 mm. Cortes dispuestos en esta forma pueden mantenerse indefinidamente, si el espacio entre el porta y el cubre objeto se llena con vaselina para impedir toda evaporación. (Perutz y Seligman.)

La textura de los cortes se examina con un aparato polarizante especialmente construído para obtener un amplio campo. El instrumento empleado por Perutz y Seligman consistía en un espejo, dos placas polarizantes de cinco centímetros de diámetro, una platina de cobre, que podía ser enfriada, una lente de aumento y una cámara. Un microscopio polarizante munido de una platina mecánica se empleaba para la determinación de la orientación de los cristales. La inclinación del eje, así como el retardo, eran medidos por los métodos corrientes en microscopia mineralógica. (Perutz y Seligman: *A Crystallographic Investigation of Glacier structure and the Mechanism of Glacier Flow.* "Proceedings of the Royal Society of London", Series A, Vol. 172, 1939, p. 335-360.)

Basados en las medidas del peso específico y de sus observaciones de las características del nevé y del hielo glaciario, Perutz y Seligman (loc. cit.) definen al primero como un agregado de cristales de hielo separados por espacios de aire intercomunicados, y, al hielo glaciario, como un agregado de cristales de hielo sin dichos espacios de aire intercomunicados. Quiere decir que el nevé es, en mayor o menor grado, poroso, mientras que el hielo no lo es.

En general, la densidad crítica en la cual desaparecen los espacios de aire intercomunicados, según los autores nombrados, varía entre 0,82 y 0,84. En contraste con los granos pequeños y regulares, con multitud de espacios de aire, la mayor parte de ellos intercomunicados, del nevé, el hielo muestra cristales grandes e irregulares con relativamente pocos espacios de aire, todos separados entre sí.

Perutz y Seligman (loc. cit.) llegaron a las siguientes conclusioues:

1) Durante la transición de nevé en hielo glaciario, los espacios de aire, que forman un sistema de capilares intercomunicados en el *firn*, se reducen en número y además los separa la compresión y el aumento de tamaño de los cristales. Este aumento de tamaño, o crecimiento, se efectúa principalmente por la congelación del agua de fusión, contenida en los espacios capilares.
2) Un gran porcentaje de los cristales del nevé, cerca de la superficie de éste, descansa con sus ejes exagonales perpendicularmente a la superficie del helero. Esta orientación parece ser parte de una ley general según la cual la recristalización de la nieve por fusión y congelación, o por sublimación, incluye una reorientación de los cristales, con sus ejes paralelos al gradiente térmico.
3) En el lapso de seis a ocho años la orientación original de los cristales, cerca de la superficie, se torna en una distribución al azar.

En las últimas expediciones a la Antártida se ha dedicado especial atención al estudio del hielo. Uno de los miembros de la expedición de Byrd 1946-1947, ha conseguido llevar a su país pequeñas muestras de hielo, incluyendo cortes microscópicos y cristales de hielo, llegando todo el material en perfectas condiciones.

Las muestras eran del nevé del hielo de plataforma de Ross, hielo de grietas de los pliegues de presión en la bahía de las Ballenas y delicados cristales de sublimación del interior de las construcciones de Little America (Howard A. D. (1948) *The preservation of Antarctic Specimens.* "The Journal of Geology", January 1948, p. 61-71.). Se transportaron a Estados Unidos en recipientes herméticos y se guardaron en un compartimiento adecuadamente frío a bordo, acondicionándose los cortes microscópicos en cajas especiales de manera que conservaban una posición horizontal. Howard utilizó querosén, para evitar la evaporación, pero este método resultó inapropiado debido a que dicha substancia tiende a penetrar en el corte. Mejor es emplear vaselina, de acuerdo con M. F. Perutz y G. Seligman. En otros casos se utilizó nieve como protección contra los choques y como aisladora.

La posibilidad de transportar pequeñas muestran de hielo a largas distancias, en viajes que duran varios meses, facilitará el estudio de los hielos por personal competente.



Iceberg tabular y rectangular, según Wyville Thomson, en "Characteristics of existing glaciers", por William Herbert Horbs (Macmillan Co., N. Y., 1911).



Pingüino de la Patagonia (*"Sphenixus Magellanicus"*, *J. R. Forster*) *dentro de su nido.* (Foto de los Dres. Birabén durante su viaje a Santa Cruz en 1936.)

ANTISARNICOS PIOJICIDAS

NUMEX

en PASTA y en POLVO

PRODUCTOS **LITTLE** con "GAMMEXANE"



Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

Primeras manifestaciones de la cartografía de América

Por Ernesto Reguera Sierra

(*Véase ARGENTINA AUSTRAL, números* 227, 228, 232 233, 237, 242, 244, 247, 248, 251, 253, 255 y 257.)

Conclusión (Primera parte)

Al concluir este trabajo histórico-geográfico, queda la convicción de que en la *cartografía formal* de América descuella España, pues es ella por conocimiento primero y directo, y por su pléyade de temerarios exploradores y sabios cosmógrafos, la que da las primeras imágenes *aceptables* del *Mundus Novus*.

Los más altos galardones de la cartografía de las Indias Occidentales, en el lapso estudiado, son el mapa de Juan de la Cosa, fechado en 1500; el de Alvarez de Pineda, de 1519; los obsequiados a Castiglioni (1525) y a Salviati (1525-1530); el anónimo español de Weimar, de 1527; los de Ribero, de 1529; el anónimo hispano de Wolfenbüttel, supuesto de 1530; los de Santa Cruz, estimados de 1541; y el de Gaboto, de 1544; y estos galardones son españoles. Ribero y Gaboto no son españoles, pero sus obras, en cuestión, son producto de expediciones, elementos y aportes hispanos, sin que, lógicamente, esto reste gloria a los pueblos que vieron nacer a tan ilustres varones.

Las exploraciones y relevamientos españoles en el hemisferio occidental, en aquel entonces, no tienen parangón, por lo tanto, tampoco lo tiene su cartografía, al respecto, que era de lo más perfecta que se pudiera pedir en tales días. Esa cartografía, producida por la Madre Patria, puede decirse que siempre resultó un buen reflejo de la realidad; hasta los esquicios —como los de Cristóbal y Bartolomé Colón, y aún el de Pigafetta— permiten reconocer sin titubeo su zona.

Los datos geográficos de procedencia hispana, relativos al *Novus Orbis*, eran la piedra angular y la materia prima de la cartografía foránea a España, relativa a estas comarcas. Es cierto que otras naciones (Portugal, Inglaterra y Francia) hicieron reconocimientos en estas tierras, pero éstos no tuvieron la enorme amplitud de los realizados, en estos ámbitos, por los españoles y la cartografía pertinente, de esos países, nunca superó la calidad de la española. España era la descubridora por excelencia.

Como índice de las actividades en estas cuestiones, en la patria de Isabel la Católica, está el tan mentado *Padrón Real*, que era el registro cartográfico de las comarcas descubiertas y que se mantenía actualizado según los informes fidedignos. Era el patrón con que se calificaban los mapas y navegaban los hispanos. Esta paciente, grandiosa —como ninguna— y sabia obra, llevada desde fines del reinado de Fernando V, el Católico, bastaría por sí sola para dar gloria imperecedera a la Casa de la Contratación de las Indias, de Sevilla (1).

Germán Latorre, en su substancial trabajo "La cartografía colonial americana" (Sevilla, 1916), nos dice que el Instituto de Geografía, de la Casa de la Contratación sevillana, del siglo XVI, no tiene precedente ni rival en las tradiciones científicas de Europa y que su producción nos es poco conocida, dado que sólo algunas obras de la misma se han conservado, pues muchas se han extraviado, o se han substraído con propósitos aviesos (así han aparecido preciosas piezas cartográficas españolas diseminadas por el Viejo Mundo), o, en fin, se han destruído por siniestros.

La geografía española tiene una honrosa y brillante historia, que se remonta a tiempos muy lejanos a la época que nos ocupa. E. T. Hamy expresa que en el siglo XIII comienza a conocerse la forma, extensión y toponimia del litoral del norte europeo, gracias a los datos de los marinos hispanos (2). Prueba del esplendor de la cartografía ibérica, pretérita a la centuria 16ª, son el mapa del mallorquín Angelino Dulcert, de 1339, considerado, con justicia, diploma de honor de los cartógrafos españoles, y el llamado mapamundi catalán, de 1375, no menos importante que aquél, realizado por Jafuda Cresques (Jaime Ribes) y remitido al rey Carlos V de Francia por el monarca Juan I de Aragón. Uno de los grandes clásicos de la Geografía, Conrado Malte-Brun, dedicó a este "mapamundi" un extenso estudio; en el libro XIX de su "Geografía Universal" hace la siguiente observación sobre el mismo: "Es asimismo interesante en otros conceptos que, sobre probar con cuánta sinrazón se atribuía a los portugueses la invención de los mapas hidro-geográficos, que se fijaba en el año 1415, prueba también, por la expedición emprendida por Jaime Ferrer al Río de Oro en 1346, que los catalanes fueron los primeros navegantes que penetraron al sur del Océano Atlántico". Y no son éstos los únicos exponentes de esa remota y admirable cartografía hispana, que denuncia una perfecta técnica (3).

Los elementos cartográficos de España, referentes a América, se extienden a los países que ella domina, en algunos de los cuales se forman excelentes centros de la cartografía del continente colombino (Sicilia, Holanda, Bélgica).

Es de destacar, también, que Hispania facilitó sus mapas de sus dominios ultramarinos a naciones que no se hallaban bajo su cetro, lo que demuestra cuánta fantasía hay al hablar de un hermetismo exagerado de los españoles sobre el particular. En efecto, la vieja Espa-



Mapa de Angelino Dulcert, de 1339. (Del "Facsimil-atlas", de Nordenskiöld.) *En esta reproducción no se muestran más que los contornos de este portulano, cuyo original se halla en la Biblioteca Nacional de París.*

ña no fué tan hermética ni tan intransigente como se la quiere pintar (los recelos, las precauciones, son comunes a todos los pueblos y a todas las épocas). Ella sirvió a la Ciencia y no empleó un nacionalismo mal entendido. Su política fué la de cimentar su grandeza en la colaboración de los hombres de más saber, sin importarle su nacionalidad, y así fué que ofreció sus Instituciones y sus barcos a prestigiosos extranjeros como Américo Vespucio, Pedro Mártir de Anglería, Hernando de Magallanes, Sebastián Gaboto, Diego de Ribero, Francisco Antonio Pigafetta, Gerardo Mercator, Abraham Ortelius, etc. El propio Colón, después de ambular por distintos países buscando apoyo para su colosal empresa ¿no debe acaso, a la tierra de los quijotes el haber realizado sus caros anhelos? Sus cartas geográficas no sufrieron de ocultación absoluta, pues hasta fueron regaladas, por sus mandatarios, a agentes foráneos. Sus tratados de geografía y de navegación y sus derroteros al Nuevo Mundo eran públicos y circulaban por toda Europa. Por haber obrado de buena fe ¡cuántos perjuicios se causó! La nobleza y la franqueza son virtudes intrínsecas de la raza española.

Recordemos, ligeramente, los descubrimientos y reconocimientos importantes habidos en América, en este período, para formar idea de la contribución que a cada país le cupo en el conocimiento de esta parte del mundo.

Como los descubrimientos en el Occidente de este continente son exclusivamente hispanos, en esta época, basta, a nuestro propósito, con dejar consignado tal hecho y señalar que las revelaciones pertinentes abarcan desde el norte de California hasta la región fueguina, lo que significa un reconocimiento costanero superior a los diez mil kilómetros.

EXPEDICIONES ESPAÑOLAS DE CRISTÓBAL COLÓN. Primero, segundo y tercer viajes (1492-1498): Hallazgo del ámbito americano. Descubrimiento de las Antillas y de Venezuela (zona del NE.).

EXPEDICIONES INGLESAS DE JUAN GABOTO (1497-1499): Descubrimiento de la América septentrional, desde el Labrador hasta más o menos Carolina del Norte. (La comarca del extremo sur a que llegó este expedicionario no se ha podido fijar con certeza.)

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE ALONSO DE OJEDA (1499): Descubrimientos, aproximadamente entre la Guayana Holandesa y Colombia (península de Guajira).

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE VICENTE YÁÑEZ PINZÓN (1500): Descubrimiento del Brasil, hacia los 8° 30' S., el 26 de enero de 1500. La expedición siguió costeando y descubriendo con rumbo NO. hasta Venezuela.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE DIEGO DE LEPE (1500): Poco después que el precedente nauta, alcanzó al Brasil en su gran saliente del NE., la que exploró hacia el S., hasta un lugar no bien determinado. Luego, volvió hacia el N. e hizo casi el mismo camino de Vicente Yáñez Pinzón, que acabamos de indicar.

Alejandro de Humboldt nos recuerda que Lepe observó de que al sur del cabo de San Agustín (8° 21' S.) continuaba la costa con dirección SO. y que "esta observación pudo generalizar desde 1500 la idea de la configuración piramidal de la América del Sur" (4).

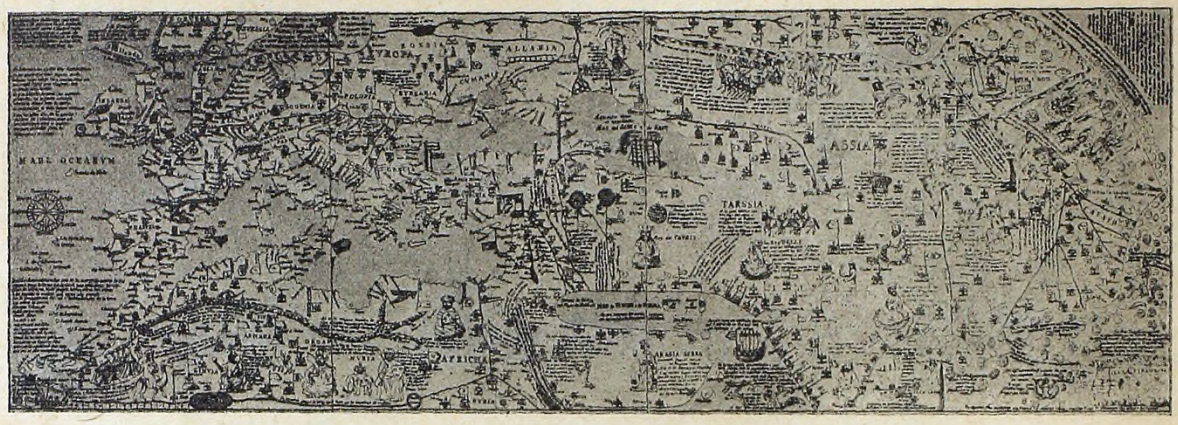
EXPEDICIÓN PORTUGUESA DE PEDRO ÁLVAREZ CABRAL (1500): Accidentalmente, desvíase de su ruta al Asia (vía cabo de Buena Esperanza) y llega al Brasil el 22 de abril de 1500, entre los 16° y 17° S.

Erróneamente se le adjudica el descubrimiento del Brasil ,el que ya había sido realizado casi tres meses antes por Vicente Yáñez Pinzón, al que siguió inmediatamente, en hazaña similar, Diego de Lepe, según acabamos de ver.

EXPEDICIONES PORTUGUESAS DE GASPAR CORTE REAL (1500-1501): Incursiones por el Labrador y cercanías.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE RODRIGO DE BASTIDAS (1501-1502): Recorre desde las riberas venezolanas, hacia el Poniente, descubriendo todo el litoral colombiano y el panameño del norte. Con este viaje, los españoles terminaron de descubrir toda la costa septentrional de la América del Sur.

EXPEDICIÓN PORTUGUESA DE AMÉRICO VESPUCIO (1501-1502): Se presume que el comandante de esta expedición fué Andrés Gonçalves. Vespucio participó en ella en calidad de piloto y de cosmógrafo. Tocó



Mapa de Jafuda Cresques (Jaime Ribes), de 1375. *En su ángulo SO., junto a una figura de barco, se expresa: "Nave de Jaime Ferrer, que salió para el Río de Oro el día de San Lorenzo, que es a 10 de agosto, lo cual aconteció en el año de 1346".* (Original en la Biblioteca Nacional de París.)

el nuevo continente a la altura del cabo San Roque (5° 30' S.) y enfiló hacia el sur hasta más o menos los 32° S. (5). En realidad, el último topónimo que parece surgir de esta expedición es Cananea (Cananor) por los 25° S., así parece confirmarlo la cartografía de los primeros tres lustros.

No hay pruebas concluyentes de que esta incursión hubiera alcanzado lugares argentinos. Como es notorio, la documentación vespuciana es confusa y contradictoria.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE CRISTÓBAL COLÓN. Cuarto viaje (1502-1504): Descubre las costas del Caribe, desde Honduras hasta Panamá.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN DÍAZ DE SOLÍS Y VICENTE YÁÑEZ PINZÓN (1506): Descubrimientos en Honduras y en Yucatán (México). Con esto ,culminan los descubrimientos hispanos en el oriente de la América Central.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN PONCE DE LEÓN (1512): Descubrimiento de la Florida.

EXPEDICIÓN PORTUGUESA DE NUÑO MANUEL Y CRISTÓBAL DE HARO (1514): Recorre la vera brasileña. En realidad, de esta expedición muy poco se sabe con carácter efectivo y en cuanto a la derivación que se le pretende dar hacia el río de la Plata y regiones al sur del mismo es absolutamente problemática; todo cuanto se diga sobre este particular es mera presunción(6). Con criterio presuntivo, también podemos manifestar que Juan Díaz de Solís y Vicente Yáñez Pinzón alcanzaron la latitud argentina 40°, en su periplo de 1508.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN DÍAZ DE SOLÍS (1515-1516): Desde el cabo de San Roque, recorre, hacia el Mediodía, la costa sudamericana, observándola atentamente y determinado posiciones geográficas. Calculó la latitud del cabo de Cananea en 25° 03', lo que está muy de acuerdo a lo real. Prosiguiendo los reconocimientos en esa dirección, descubre el río de la Plata por febrero de 1516. Muerto trágicamente Díaz de Solís, que fué considerado el mejor marino de su época, Francisco de Torres toma el mando de la expedición y ordena retroceder, regresando a España en septiembre de 1516.

Después de este viaje, el litoral oriental sudamericano se dibuja de un modo *evidente* hasta la parte NE. de la desembocadura del río de la Plata (7). Desde entonces mejora sensiblemente la expresión cartográfica del borde del este brasileño; antes, las representaciones de esta ribera eran muy confusas y sólo servía de guía la toponimia.

Como desmostración del conocimiento que tenían los españoles de ese litoral, está el relato que del mismo hace Martín Fernández de Enciso, en su "Suma de Geografía", que concluyó en 1518 e imprimió en 1519. Mencionemos algunos de los puntos que cita, con la latitud meridional que les asigna y, entre paréntesis, la latitud verdadera. Cabo San Agustín: 8° (8° 20'), río de San Francisco (desembocadura): 10° (10° 30'), Bahía de Todos los Santos: 13° (13°), Puerto Seguro: 17° (16° 26'), cabo Frío: 23° 30' (23°). Por último, nos dice lo siguiente: "Está el cabo de Santa María en treinta y cinco grados. Pasado este cabo entra un río de más de veinte leguas de ancho, a do hay gentes que comen carne humana". No cabe duda de que esta relación proviene de los últimos compañeros de Díaz de Solís. El cabo de Santa María se halla en 34° 40'; pero, como más adelante expresa Fernández de Enciso, que el mismo tiene enfrente unos isleos, seguramente se refiere a Punta del Este, que está casi en 35°, y que durante muchísimo tiempo fué tomada por el cabo de Santa María (8).

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE FRANCISCO HERNÁNDEZ DE CÓRDOBA (1517): Descubrimientos en el Yucatán y en el golfo de Campeche, dirigiéndose, desde aquí, al SO. de la península de la Florida, desde donde partió para Cuba.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN GRIJALVA (1518): Descubrimientos en la costa oriental mejicana, desde la península del Yucatán hasta los 21° N. aproximadamente.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE ALONSO ÁLVAREZ DE PINEDA (1519): Descubrimiento de todo el colosal golfo de México. Con esto, quedan reveladas todas las costas del este mejicano y del sur yanqui; y los hispanos extienden, así, sus descubrimientos desde el NE. del Brasil hasta la Florida. Es de advertir que, dentro de los ámbitos del Caribe y del golfo de México, los descubrimientos, en ese entonces, son absolutamente españoles.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE HERNÁN CORTÉS (1519): Descubrimientos en el país azteca, desde Villa Rica de Vera Cruz (Veracruz) hasta Tenochtitlán

(ciudad de México). Con esta hazaña, que es asombro de la Historia, se inicia el conocimiento del interior de México por los blancos.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE HERNANDO DE MAGALLANES (1519-1522): Desde la zona del cabo de San Agustín, sigue su rumbo hacia el Austro, llegando el 10 de enero de 1520 a las inmediaciones del río de la Plata, y una vez en este *mar dulce* lo explora durante tres semanas, ampliando el primer descubrimiento que del mismo hiciera el infortunado Solís. Descubre la desembocadura de los ríos Paraná y Uruguay (véase croquis de Pigafetta). En febrero, la flota ya anda escudriñando la Patagonia y el 21 de octubre da con el estrecho que llevaría el nombre del insigne portugués, con lo que queda descubierta la vera argentina desde el Plata hasta el norte de la Tierra del Fuego, además de buena parte del sur chileno. El 27 de noviembre entra en el mayor de los océanos: el Pacífico e inicia otra fase gloriosa, rayana en el milagro: el mayor cruce marítimo, atravesar por primera vez la Oceanía, y algo todavía más estupendo: dar la vuelta al mundo, hasta entonces jamás realizada! Como se sabe, Juan Sebastián de Elcano sucede a Magallanes en el mando de la armada por haber sido muerto éste por los naturales de las Filipinas durante un combate (27 de abril de 1521). El 6 de septiembre de 1522 regresaba a las playas españolas (Sanlúcar de Barrameda). Con esta proeza sin par, la Marina Española se afirma en el supremo poder de los mares y evidencia, una vez más, sus insuperables condiciones.

Después de esta empresa, aparece en los mapas, por vez primera, territorio argentino, y en forma indubitable: mapas de Pigafetta (1522), Topkapu Saray (1522-1523), Turín (1522-1524), Weimar (1527), Ribero (1529). Se completa el trazado de Sud América en su parte atlántica. Destaquemos que fueron muy precisos (teniendo presente la época) los cálculos de latitudes efectuados por estos expedicionarios.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE JUAN BERMÚDEZ (1522): Descubrimiento de las islas Bermudas.

EXPEDICIÓN FRANCESA DE JUAN VERAZZANI (1524): Recorre el litoral, aproximadamente desde el norte de la Florida hasta Terranova.

Es ésta la primera expedición que Francia envía al Nuevo Mundo.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE ESTEBAN GOMEZ (1524-1525): Exploraciones costaneras desde, más o menos, Nueva Escocia hasta la Florida.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE FREY GARCÍA DE LOAYSA (1525-1526): Anda por el Levante sudamericano y encontrándose en el norte de la Tierra del Fuego, a raíz de un temporal una de sus naves, la "San Lesmes", capitaneada por Francisco de Hoces, llega hasta el SE. de esta gran isla, por los 55° S., pareciéndoles a los mareantes que era aquí *acabamiento de tierra* (febrero de 1526): habían sobrepasado el confín austral de América; ¡estaban en el mal llamado Pasaje de Drake!, el que debería llevar el nombre de Hoces (9). Para que un patronímico territorial sea justo debe corresponder al nombre del legítimo descubridor de su zona.

EXPEDICIÓN ESPAÑOLA DE LUCAS VÁZQUEZ DE AYLLÓN (1526): Recorridas ribereñas en las dos Carolinas, penetrando algo hacia el interior de las mismas.

EXPEDICIONES ESPAÑOLAS DE SEBASTIÁN GABOTO Y DE DIEGO GARCÍA DE MOGUER (1526-1530): La de Gaboto, costeando el Brasil, llega al gran estuario argentino-uruguayo hacia mediados de febrero de 1527 (más de medio año había permanecido en lugares brasileños). Reconoce el río Uruguay hasta la confluencia del río Negro (exploración de Juan Álvarez Ramón). El 8 de mayo comienza a remontar el río Paraná, llegando a la desembocadura del Carcarañá el 11 de mayo, estableciendo aquí un pequeño fuerte, al que se llamó Sancti Spíritus, y que fué la primera población europea en solar argentino. La víspera de Nochebuena prosigue el viaje Paraná arriba alcanzando, tal vez, la zona de Itá Ibaté (57° 20' O.de Greenwich) —febrero de 1528—; desde aquí retrocede y navega en el río Paraguay (mes de abril) posiblemente hasta el Pilcomayo.

Diego García de Moguer, que tenía en su brillante actuación de marino el haber participado de las expediciones de Díaz de Solís (1515-1516) y de Magallanes-El Cano (1519-1522), llega, con sus bajeles, al Brasil en 1526, y a principios de 1528 se halla reconociendo el dilatado río platense, poco después se encuentra con naves de Gaboto y, más tarde, da con éste y, poniéndose de acuerdo ambos, deciden proseguir juntos las indagaciones en estas tierras, haciéndose otra jornada hasta el río Paraguay (hacia fines de 1528), pero de menor importancia que la ya realizada por Gaboto y su gente.

En las postrimerías de 1529, Gaboto y García de Moguer regresan a España, pero separadamente.

Sebastián Gaboto, que acompañara a su padre Juan en las temerarias exploraciones de la América del Norte, tiene el honor de haber comandado la primera expedición que penetró profundamente en territorio argentino, reconociendo sus grandes ríos y descubriendo al país paraguayo.

EXPEDICIÓN PORTUGUESA DE MARTÍN ALFONSO DE SOUSA (1531-1532): Al llegar al NE. brasileño apresa barcos franceses que, furtivamente, cargaban palo brasil. En demanda del río de la Plata, entra en este piélago fluvial al promediar el mes de octubre de 1531. Debido a un serio contratiempo, la flota queda detenida en territorio uruguayo, pero el comandante ordena a Pero Lopes de Sousa que, con un bergantín, inspeccione la comarca y que tome posesión de la misma en nombre de Portugal, dejando señales al efecto, inicia éste su cometido el 23 de noviembre y, después de internarse en el delta paranaense, emprende el retorno, reincorporándose a la escuadra el 27 de diciembre. Es de destacar que esta armada llevaba a dos marinos que habían andado por estos parajes: Enrique Montes, que participó en el viaje de Díaz de Solís, y Gonzalo de Acosta, que estuvo en el de Gaboto.

Es ésta la primera vez que los lusitanos toman posesión oficial de las tierras platenses.

EXPEDICIONES FRANCESAS DE JACOBO CARTIER. Primero y segundo viajes (1534-1536): Exploraciones en el este canadiense. Descubrimientos por el río San Lorenzo hasta Montreal. Hasta entonces los europeos no se habían internado tanto en el Canadá.

NOTAS

(1) Herrera, en sus "Décadas de Indias", nos dice esto: "I siendo el Rei informado, que por la variedad, que havia en las Cartas de navegar, asi en lo que tocaba al sitio de las Islas i Tierras, como en la grandeça, i derotas de ellas se havian seguido muchos daños, i peligros; i porque convenia poner remedio en ello, por ser Don Hernando Colon, hijo del primer Almirante Don Cristobal cavallero mui docto i experto en la Cosmografia i Arte de navegar, i de quien su Magestad se tenia por servido, le mandó, que juntando todos los Cosmografos, i Pilotos que le paresciere q-en este negocio podian ser de provecho, platicase, i tratase con ellos esta reformacion, i ajustase las cartas de navegar, i hiciese una, i un Mapa í Esfera en la qual situase las islas i tierras Fir-

mes, que hasta entonces estaban descubiertas, i descubriesen adelante, para que hecha la carta, se pusiese por patron en la Casa de Sevilla, por el qual fuesen obligados los Pilotos de regirse, i navegar i haviendo usado Don Hernando Colon (por la comisión que tuvo de su Magestad) de muchas diligencias, se enmandaron i corrigieron algunos yerros, que fueron de mucho provecho''. —Década II, libro X— (De ''El piloto mayor de la Casa de Contratación de Sevilla'', de José Pulido Rubio. Sevilla, 1923. Página 45.) Una orden parecida a ésta se dió a Américo Vespucio, por real cédula dada en Burgos, el 22 de marzo de 1508, en la que se lo designa piloto mayor.

(2) Véase: ''Orígenes de la cartografía de la Europa septentrional'', por Cesáreo Fernández Duro, en el Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo XV, Madrid, 1889 (páginas 365 a 371).

(3) En el tomo III de la ''Historia de América'', publicada por la editorial Salvat, en Barcelona, año 1947, se incluye el trabajo titulado ''Génesis del Descubrimiento'', de Antonio Ballesteros y Beretta, que contiene muy interesantes apreciaciones sobre la tradición cartográfica española.

En las páginas 463 y 464, de ese volumen, este historiador hace las siguientes consideraciones: ''Existió una escuela de cartógrafos mallorquines y catalanes de gran renombre. Aunque no se hubieran salvado cartas que lo comprobasen, los documentos de la colección publicada por don Antonio Rubio y Lluch contienen suficientes testimonios de esta actividad cartográfica, demostrada en la mención de cartas de navegar en los documentos y en las peticiones reales que a ellas se refieren.

''Guarnieri concede gran importancia al descubrimiento de la brújula como determinante del perfeccionamiento de las cartas náuticas. Nordenskjold no está de acuerdo con esta opinión y sostiene que los italianos usaron durante siglos la *legua hispánica* llamada *portulan mile*, y éste es un argumento para probar que el portulano normal es de origen catalán.

''Los italianos pretenden la primacía en la construcción de las cartas de marear y citan como la primera la carta Pisana de fines del siglo XIII, pero a esta prioridad se oponen los argumentos de Hamy, Wagner y Blázquez, quienes estudian el mapa denominado *mogrebí*, que reputan anterior a la carta Pisana. La carta mogrebina, que se conserva en la Biblioteca Ambrosiana de Milán, es copia de otra carta española, pues el contorno perfecto de la península, y sobre todo de las costas occidentales de España, sólo podían conocerlo navegantes hispanos.

''Las razones alegadas por Nordenskjold son convincentes. Para este autor, la carta modelo es anterior al siglo XIV, y más precisamente al año 1290 y posterior a 1266, pues figuran en las copias el puerto pisano y Jaffa, destruído el primero en 1290 y fundada la segunda en 1266. El cartógrafo que ejecutó el mapa modelo era, sin duda alguna, catalán. Las medidas de las escalas de las cartas náuticas italianas no concuerdan con las medidas itinerarias de Italia y, en cambio, hallan equivalencia con la legua catalana''.

(4) Alejandro de Humboldt: ''Cristóbal Colón y el descubrimiento de América''. Buenos Aires, 1946. Página 73. (Edición de ''Centro Difusor del Libro''.)

(5) Véase ''Argentina Austral'', Nº 237, páginas 11 y 12.

(6) En las páginas 44 a 53 de su opúsculo ''El río de la Plata'' (Buenos Aires, 1942), Pedro S. Casal hace atinadas observaciones contra la interpretación que imagina que esta expedición llegó a las playas argentinas, así como contra el valor documental que se le quiere dar a la discutida gaceta germana titulada ''Newen zeytung auss pressillg landt'', encontrada en Augsburgo por Conrado Hoebler, a fines del siglo pasado, y en la que algunos han querido hallar una prueba de la susodicha navegación.

Véase, también, ''Argentina Austral'' Nº 244, páginas 11 y 12.

(7) Véase ''Argentina Austral'' Nº 247, páginas 4 y 5.

Ya he tratado debidamente ciertas teorías que procuran demostrar que, antes de la expedición en que perdió la vida Juan Díaz de Solís, ya había cartas geográficas que exhibían lugares argentinos. A lo ya aducido sobre la pretendida igualdad Río Jordán = Río de la Plata y a la pseudo correspondencia de Río Cananor con una zona situada entre los 45° y 47° S. (véase, principalmente, ''Argentina Austral'' Nº 237, páginas 8 a 12), pueden agregarse los siguientes doctos veredictos sobre toponimia brasileña, emanados de las esferas cultas de las naciones que tienen preponderante interés en estos denominativos territoriales: Portugal y Brasil.

El historiador brasileño J. B. Hafkemeyer, en su folleto ''As principaes representações cartographicas da costa brasileira nos primeiros tres lustros depois da descoberta'' (San Pablo, 1909), expresa que la denominación *Río Jordán* corresponde a Río de Janeiro (páginas 21 a 23) y la de *Cananor* a Cananea (páginas 21 y 23 a 25). En la página 23, manifiesta: ''El mapa de Canerio anota, en la bahía de Río de Janeiro, los siguientes nombres: *río* da refens, baie de reis, *pinachullo de tencio*, rio jordam''.

En el ''Diccionario historico, geographico e ethnographico do Brasil'', publicado en Río de Janeiro, en 1922, por el Instituto Histórico y Geográfico Brasileño, se dice también que Cananor es Cananea (volumen I, página 767, artículo de Gastão Ruch Sturzenecker). A igual conclusión arriba el historiador portugués Duarte Leite, respecto a este lugar de los 25° S., y sospecha que el *Río Jordán* es el Mambucaba, que desemboca sobre los 23° S., en la Bahía de la Isla Grande; véase el cuadro sinóptico de nomenclatura que presenta en su trabajo ''A exploração do litoral do Brasil na cartografia da primeira década do século XVI'', inserto en el tomo II de la ''História da colonização portuguesa do Brasil'', dirigida por Malheiro Dias, Vasconcellos y Gameiro —Oporto 1923— (Pág. 439).

En cuanto a *Pinachullo de tencio* (Pinande detentio), llamo la atención sobre el siguiente pasaje del diario de Francisco Albo (expedición de Magallanes): ''.. al cabo Frío hay un río muy grande, y al nordeste dél a 9 leguas hay un *picho de un monte muy alto* y tres islas, y el cabo está en 23 grados...''.

Por último, digamos, respecto a estas cuestiones, que la prioridad de España en los descubrimientos en territorio argentino está debidamente documentada y probada; los elementos de su historiografía son recios y resistentes a todo embate, no están constituídos por materiales deleznables.

(8) Pedro S. Casal ha hecho notar esta confusión de nombres geográficos en su citado estudio ''El río de la Plata''.

(9) Respecto al propósito de designar con el nombre de este marino español ese mar que separa a América de la Antártida, es digna de destacar la actitud de Juan José Nágera, puesta de manifiesto en los mapas de su ''Geografía física de la República Argentina'' (obra contemporánea editada, sin fecha, en Buenos Aires, por A. Kapelusz) y en el juicio pertinente que expone en la pág. 6, en la parte dedicada a los *bloques continentales y cuencas oceánicas*. (Véase, también, ''El Pasaje de Drake — Una designación geográfica mal dada'', por Guillermo Schulz, en ''La Prensa'', de Buenos Aires, del 19 de junio de 1948.)





HERNANDO DE MAGALLANES

Jefe de la primera expedición que cruzó el estrecho que lleva su nombre. "Después de esta empresa, aparece en los mapas por vez primera territorio argentino y en forma indubitable: mapas de Pigafetta (1522), *Topkapu Saray* (1522-1523), *Turín* (1522-1524), *Eimar* (1527), *Ribero* (1529)."

ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

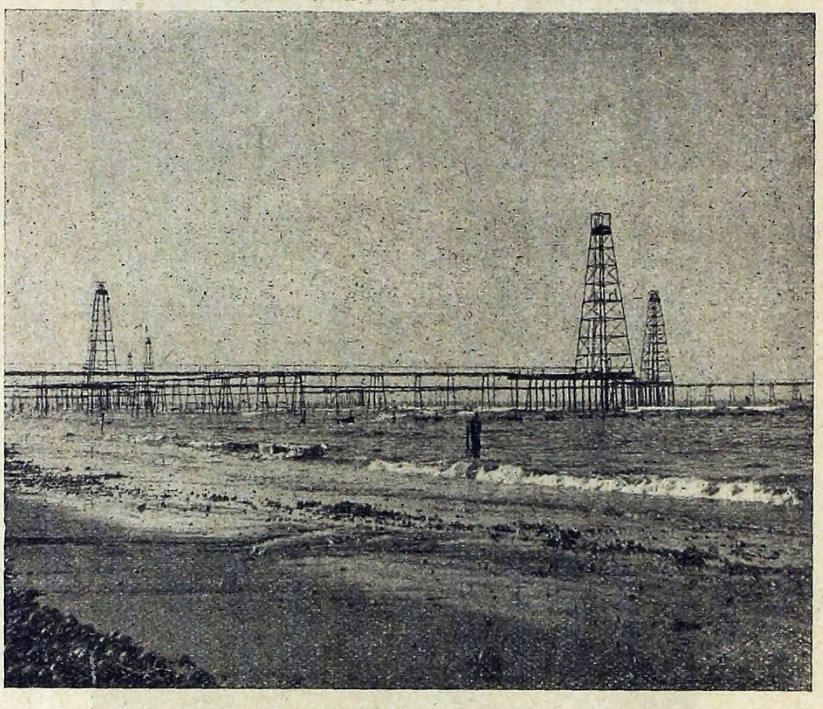
PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica "EINST"





Comodoro Rivadavia. Pozos de petróleo en la playa del 99. (Foto José Suárez.)

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

CANCILLER
EL VINO MAXIMO



Cabernet-Borgoña-Traminer
Rouge-Pinot Gris-Riesling
Sauvignon

en sus

tipos

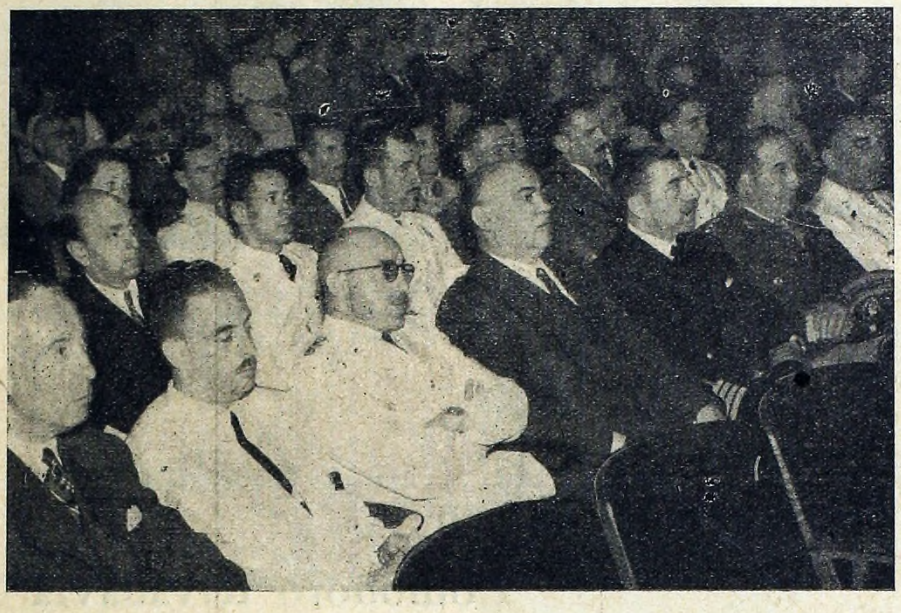
GRAN VINO
LA COLINA



Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot-Rubí

Con el prestigio de Bodegas y Viñedos GIOL S.A.I.C.

Comodoro Rivadavia



Parte del público asistente a la sesión de clausura de la Semana Nacional de Geografía realizada en Comodoro Rivadavia. En primera fila el Gobernador militar general Fernando J. Carlés, acompañado por altos funcionarios y jefes.

Av. Pte. R. SAENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

T. E. { 33 - 6488 / 30 . 5161 / 30 - 5654

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNSARAS
CARLOS MONTHEIL LACROIX
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI





La Fiesta del Petróleo que anualmente se celebra en Comodoro Rivadavia tuvo siempre entre sus principales atracciones la elección de la reina. En estos dos fotograbados vemos reunidas a las señoritas representantes de las distintas entidades petrolíferas y al Gobernador militar, general Carlés, entregando a la elegida el símbolo de su reinado.

Diciembre 1952 en Comodoro Rivadavia





Correos y Comunicaciones habilitó un servicio propio para el transporte de correspondencia, contando con varias unidades de automotores a las que el Gobernador militar pasa revista.





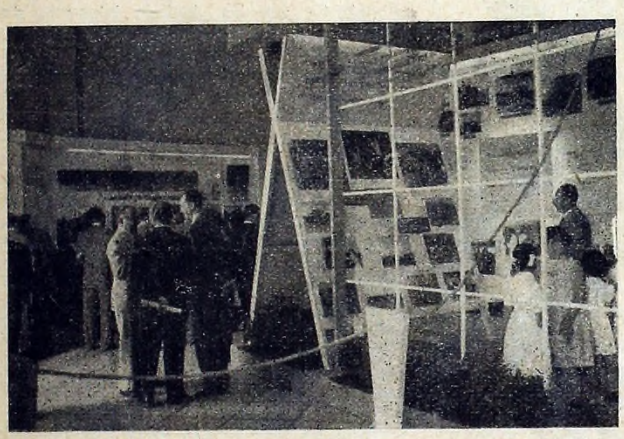
Mons. Borgatti bendiciendo el nuevo Mercado-frigorífico Regional.

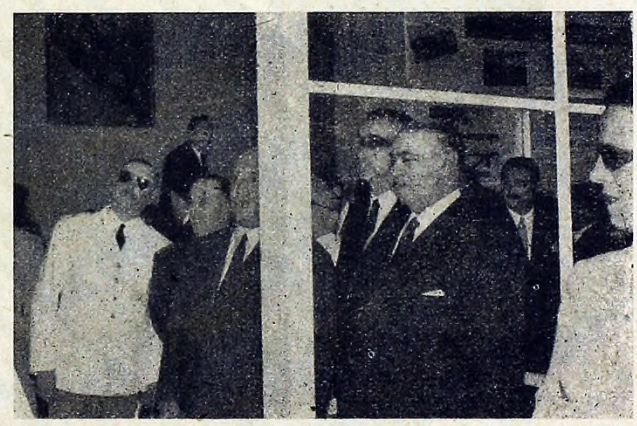


Un mes de acontecimientos gráficamente destacados

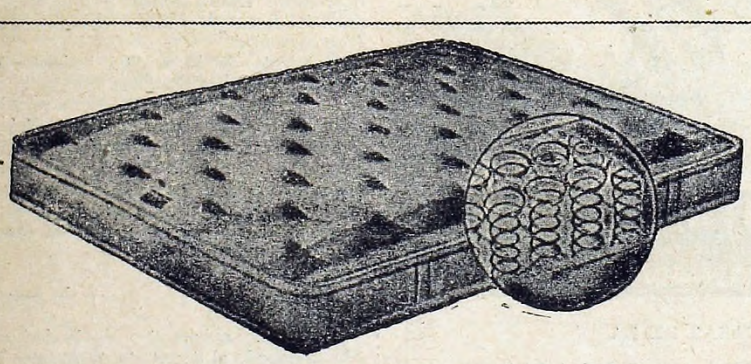


Vista exterior del grandioso Mercado durante el acto inaugural. Público ante uno de los puestos en una de las primeras operaciones.





En el "hall" de la Casa de Gobierno se realizó una exposición de gráficos y otros elementos demostrativos del Primero y Segundo Plan Quinquenal del Gobierno del General Perón. En una de las fotos aparece el Gobernador general Carlés examinando los objetos exhibidos; le acompañan el Secretario de Gobierno coronel Bidone, el Secretario de Asuntos Técnicos y Económicos señor Cruz, el mayor Albino Díaz y otros jefes militares y funcionarios.



CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814 — T. E. 23 B. Orden 6004

BUENOS AIRES

Informativo "Enosis"

Comodoro Rivadavia, 1º de enero de 1953.

Durante todo el día desde temprano continúan partiendo desde la estación local del Ferrocarril Nacional Patagónico, con intervalos regulares de pocos minutos, los coches motores que hacen la línea inaugurada ayer de transportes de pasajeros entre la ciudad y la playa de Rada Tilly. Los viajes de la fecha son de carácter gratuito, entrando a partir de mañana la tarifa fijada de un peso moneda nacional, ida y vuelta, entre Comodoro Rivadavia y Rada Tilly, y ochenta centavos también ida y vuelta entre la Ciudad y la playa 99; lo que significa una obra de preponderante valor en beneficio de un amplio sector de la población, que podrá concurrir en forma económica hacia esos lugares de veraneo.

Con asistencia de S. E. el señor Gobernador Militar, general D. Fernando J. Carlés, se inauguró en horas de la tarde de ayer el ramal ferroviario a Rada Tilly.

Dicho acto, que tuvo lugar en la estación Comodoro Rivadavia del Ferrocarril Nacional Patagónico, fué demostración amplia del apoyo popular a la obra del gobernante que llevó así, con la colaboración de los Ministerios de Transportes y Obras Públicas, a feliz término la iniciativa que materializa un beneficio que alcanza especialmente a la población laboriosa.

Los asistentes al acto se trasladaron inaugurando el servicio hasta Punta Piedras donde el General Carlés fué recibido por los niños del Oratorio Salesiano de la Loma y de la Compañía Scouts Navales Comandante Espora quienes hicieron objeto al Gobernador Militar de emotivas expresiones de afecto.



EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA

S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

3 de enero.

La Junta Directiva de la Cámara de Comercio e Industria local ha quedado integrada de esta forma: Presidente: Antonio Gonçalvez; Vicepresidente: Agapito Vázquez; secretario: Nicasio Silva; Prosecretario: Mateo Ivancic; Tesorero: Enrique Corcoy; Protesorero: Abdón Peralta: Vocales titulares: Dauquen Chabeldín; Florencio Calahorra; Agustín Martínez; Benjamín Groshaus; Tomás Gonzalo y Santos Mayoral; Vocales Suplentes: Paulino Pérez Saiz; Daniel Busnadiego; Francisco Murcia Sánchez; Tomás Fernández Morales; Aureliano Etchemaire; y Abel Ippoliti; Revisores de Cuentas: Francisco María Sánchez ; y Pedro Bassenave. Revisor de cuentas suplente: Francisco Murcia Cruz.

Se mostró activo el mercado de lana, en los últimos días al cierre de la semana. Se llegó a pagar una partida de 18.000 kilos a 107 pesos los 10 kilos, de lana fina y prima de la Gobernación Militar, en el mercado de la Capital Federal.

4 de enero.

Ha sido elegida la nueva comisión directiva de la Sociedad Croata de Comodoro Rivadavia, que ha quedado integrada de esta forma: Presidente: Z. Malovic; Vicepresidente: L. Jure; Secretario: M. Prpich; Tesorero: J. Rupcic; Protesorero: P. Horvat; Sección Técnica: J. Tisac y M. Bradjic. Vocales S. Bencic; T. Turkovic; J. Vrlica y M. Barisic.

Mañana a las 11, se llevará a cabo en el Palacio Municipal el acto de apertura de las propuestas de la obra "Canal de Evacuación del Cerro Chenque", que forma parte de los trabajos complementarios de la pavimentación de las calles de Comodoro Rivadavia.

6 de enero.

El Centro de Empleados de Comercio de Comodoro Rivadavia ha renovado sus autoridades en esta forma: Secretario general: Miguel Rodríguez; Secretario de actas: Guillermo Montenegro; Tesorero: Fernando Iglesias. Vocales titulares: Julián Villoria, Adolfo Lama, María Sousa y Adelina Andrés; Vocales suplentes: María Cárdenas, Vicente Rodríguez, Hernán Muñoz y Hortensio Galloso. Revisores de Cuentas: Nicolás Wolf y Aldo Greenhill.

Procedente de la Capital Federal, llegó ayer el Dr. Serafín Gonzáles.

Los dirigentes y asociados del Club de Gimnasia y Esgrima agasajarán esta noche a las 22.30 al señor Felipe Alvarez Lorenzo con motivo de ausentarse definitivamente de nuestra localidad. Consistirá el mismo en una comida a servirse en el Hotel España a la hora indicada.

7 de enero.

Por decreto gubernativo de la fecha ha sido designado el Secretario de Asuntos Económicos y Técnicos de la Gobernación Militar,



Acompañada de su mamá aparece en la foto la niña Elsa Azucena Castillo, de 10 años de edad, alumna de 5º grado de la Escuela Nº 2 de Comodoro Rivadavia, ganadora del hermoso muñeco "Papá Noel" que sorteó entre el público "La Anónima" de Comodoro en ocasión de las fiestas de Navidad y Año Nuevo.

REAL ECONOMIA se obtiene con las

Cocinas Económicas

"TAMET"

Su alta calidad hace que reunan todas las condiciones que requieren las verdaderas cocinas económicas para cumplir con su finalidad específica:

CONSTRUCCION TOTAL DE FUNDICION • DURACION MAXIMA • RACIONAL DISTRIBUCION DEL CALOR • REGULACION Y MANEJO SENCILLO • ALTO RENDIMIENTO A BAJO COSTO



• TAMET • CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

Sr. Francisco Cruz, delegado ante el Consejo Federal de Coordinación de Planes de Gobierno. Actuará de delegado suplente el jefe de la Oficina de Enlace de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, teniente coronel Ramón Ubiedo.

Con motivo de efectuar el secretario de Asuntos Económicos y técnicos una comisión de servicio a la Capital Federal, ha sido designado el secretario de Asuntos Administrativos, capitán Tomás Eloy Cavilla, para que se haga cargo a partir de la fecha del despacho de la secretaría de Asuntos Económicos y Técnicos, mientras dure la ausencia del titular, señor Francisco Cruz.

8 de enero.

Arribó esta mañana a esta ciudad el Ministro de Aeronáutica, brigadier mayor San Martín. A su llegada fué recibido en el aeropuerto local por el Gobernador Militar, el jefe de la Agrupación Patagonia y funcionarios, que le dieron la bienvenida. Posteriormente, el ministro realizó una rápida visita por la planta industrial de Petroquímica. Por la tarde, aproximadamente a las 15, siguió viaje a la Capital Federal.

En abril tendrá lugar la realización del tercer Congreso Agrario Patagónico en la ciudad de Trelew, Chubut. El mismo se iniciará el 10 del citado mes, en cuya oportunidad se llevará a cabo una importante exposición que comprenderá todos los frutos de la zona y de la cordillera, como así también productos de mar.

10 de enero.

El vapor "Asturiano", de la flota de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, zarpará esta noche a las 24 rumbo al sur. El vapor "José Menéndez", procedente del sur, llegará a este puerto el miércoles próximo.

11 de enero.

Se llevó a cabo esta mañana alrededor de las 11 una emotiva ceremonia cerca de la costa de la playa de Barrio General Mosconi, en las adyacencias del policlínico "Evita", en cuya oportunidad se recordó la figura de dos médicos desaparecidos: los doctores Bruno Da Rin y Rappallini. Previamente, en la capilla del citado establecimiento sanitario se rezó una misa en memoria de ambos.

Tiene nueva comisión directiva el Club de Tiro y Pelota. La misma es la siguiente: Presidente: Antonio M. Domínguez; vicepresidente: Agustín Beloqui; Secretario: Francisco Lorenzo Portela; Protesorero: Omar A. Adáno; Vocales titulares: Raimundo Casal, Adalberto López, Luis Batalla, Timoteo Hoz, Mariano Luzuriaga, Héctor Corte, Fidel Pérez Moreno y Alberto Crisolía. Vocales suplentes: Alfredo González, Admundo Caváco, Francisco Murcia, Esteban Pacheco, Lázaro Kechichian; Revisores de cuentas: Eloy Fernández y José Luis Paños. Revisadores de cuentas suplentes: Agustín Cura y José A. Cattáneo. Jurado de honor: Juan C. Viegas, José Olavarría, Francisco Gabella, Ismael Pérez, Tomás G. Díaz, Hemógenes Sánchez y Manuel Acuña.

14 de enero.

Por decreto gubernativo Nº 1155-52, ha sido aprobada la Ordenanza general de impuestos, presupuesto de gastos y cálculo de recursos de la Municipalidad de Comodoro Rivadavia para 1953, que asciende a pesos 3.258.373. En la mencionada ordenanza se libera de pago de impuestos y otras contribuciones a las edificaciones destinadas a viviendas familiares, calculándose a tal fin una superficie de 70 metros cuadrados de superficie cubierta, para participar de dicho beneficio. Además se libera de gravámenes a todas las industrias que se radiquen en Comodoro Rivadavia, como fomento de las mismas y creación de nuevas fuentes de trabajo. En otro aspecto al respecto, se desgrava la construcción de cercos y veredas, para facilitar a los propietarios la construcción de las mismas de acuerdo a lo que fijan las disposiciones en vigencia. Si señalamos que más del 60 por ciento del presupuesto aprobado está destinado a los servicios y obras públicas, podemos expresar que la ordenanza y cálculo de gastos y recursos aprobada está en un todo de acuerdo con los dictados que animan al jefe de Estado, general Perón. Por otra parte, cabe señalar que por primera vez se planifica con especificación de rubros y detalles, como supone desde luego el plan quinquenal de obras públicas municipales, una ordenanza y cálculos de gastos y recursos como la que ha sido aprobada.

Preponderante impulso a la población de Comodoro Rivadavia, dará la ejecución del plan quinquenal de la Municipalidad de esta capital. Para dicho plan se invertirán más de cinco millones de pesos en el presupuesto calculado. Contempla la realización de

¡QUE NO FALTE LECHE
EN SU HOGAR!



Leche condensada NESTLÉ

BAZAR
"DOS MUNDOS"
25
SUCURSALES

Casas Centrales:
Callao esq. Sarmiento
Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

EXIJA ESTA MARCA



EL MAXIMO EN PERFECCION

Fabricantes:
CAYETANO CAPELLA y Cía. S.R.L.
Capital m$n. 130.000.00
Alsina 1367 Buenos Aires

pavimentación de las calles de Comodoro Rivadavia; Forestación de la ladera sur del Cerro Chenque; Construcción de Veredas en plazas y paseos públicos; Urbanización del Acceso Norte de la Ciudad; Construcción de Parques Infantiles; Ampliación de la Casa Municipal; Creación de un teatro municipal. En esta obra, que se iniciará en 1957, se invertirán 1 118.866.40, y el costo total de la obra alcanzará a la suma de cinco millones de pesos.

Hoy se reúne a las 19.15 en la Casa Municipal de Comodo Rivadavia la Comisión Ejecutiva de Festejos de Carnaval que preside el señor Teodoro Cereceda y que tratará diversos proyectos sobre los festejos a realizar en esta capital. La Comisión de mención está integrada de la siguiente forma: Presidente: Teodoro Cereceda; Vicepresidente: José Cambeiro; Secretario: Joaquín Giménez; Tesorero: Andrés M. Blanco. Vocales: Juan B. Muñoz, Antonio Méndez Cerca, Mauricio Cittanti, Guillermo Nicholson, Plácido Pulgar (hijo), Mateo Ivancic y José Molina.

15 de enero.

151.000 kilos de lana entraron la víspera en los mercados locales. En Buenos Aires, por intermedio de una firma local, se colocó una partida de 15.000 kilos procedente de Salamanca a 90 pesos los 10 kilos.

Ha sido designado Gobernador Marítimo de Tierra del Fuego el Comandante Carlos Suárez Toria, de larga y destacada actuación en la Armada Nacional.

Ha sido designado Juez Nacional de Primera Instancia de Río Gallegos el Dr Raúl Rodríguez Quesada.

Ha sido nombrado a partir del día 16 de enero del corriente año, con carácter provisorio y hasta tanto el Poder Ejecutivo Nacional provea el cargo en forma definitiva, Juez Nacional de Paz y Encargado del Registro Civil suplente del Distrito Judicial de Camarones, el señor Arsinoe Malatto, de acuerdo a lo dispuesto por resolución del Ministerio de Justicia de la Nación y decreto gubernativo suscripto por el general Carlés Nº 1165-53.

16 de enero.

En breve se iniciará la construcción del muro de contención del Dique Florentino Ameghino, cuya realización viene a llenar una sentida necesidad en el vecino territorio del Chubut. En los próximos días se han de inaugurar simbólicamente la iniciación de los trabajos.

17 de enero.

Recibió en el curso de esta mañana el general Carlés a una delegación integrada de cincuenta niños del interior de la Gobernación Militar, que forman parte de delegaciones de pequeños deportistas que participan de los Campeonatos Infantiles Evita. Los visitantes que concurrieron a saludar al primer mandatario y agradecerle personalmente la preocupación del mismo en facilitar todos los medios a su alcance en la realización del torneo, fueron introducidos al despacho del general Carlés por el delegado señor Retuerto, en cuya oportunidad el más pequeño hizo entrega al Gobernador de un banderín recordatorio. En el curso de la mañana participaron de un paseo a Rada Tilly. Por la tarde visitaron el Gran Comodoro y la pileta de Ministro Castro. Esta noche concurrirán al Palacio de los Deportes a presenciar los encuentros de box.

Esta tarde se inauguró en Trelew, con la presencia del Gobernador del Territorio y altas autoridades e invitados especiales, la décima séptima exposición de la Sociedad Rural del Valle del Chubut. A mediodía se llevó a cabo el tradicional asado en honor de los miembros del jurado y expositores.

18 de enero.

Viaja en gira que abarca una amplia zona de los Estados Unidos de Norteamérica el doctor Roberto A. Gárriz, jefe del Departamento de Cirugía Intestinal de la Escuela Quirúrgica de Graduados. El viaje de dicho profesional tiene para nosotros una significación especial, por cuanto es hijo del vecino pueblo de Puerto Deseado, y lo hace becado por la Fundación Enrique y Ricardo Finochieto.

En un avión de la Fuerza Aérea Argentina que partió esta mañana a las 7.37, arribó a las 14.30 una delegación de legisladoras nacionales. Alrededor de las 15.40 emprendieron viaje hacia Río Grande y Ushuaia, donde descubrirán dos bustos: del jefe del Estado y de la abnegada abanderada de los humildes Eva Perón. En Río Grande harán entrega a la unidad básica del lugar del Partido Femenino Peronista de máquinas de coser que envía en general Perón. En Ushuaia procederán a colocar la piedra fundamental al policlínico "Presidente Perón" y el solarium "Evita".

Puerto Madryn, 1º de enero de 1953.

Falleció el antiguo y apreciado vecino don José Eizaguirre. Su deceso, ocurrido a los 68 años de edad, causó profunda pena entre sus numerosas amistades.

3 de enero.

Finalizada su licencia regresó de la Capital Federal el contador de la Aduana local, don Américo F. Oreggia, quien se hizo cargo de sus funciones.

Del mismo punto, completamente restablecida doña María M. de Oreggia.

9 de enero.

Se bendijo la boda de la señorita Alicia Richetta con el joven Luis Marzullo, hijos ambos de apreciados hogares de nuestro pueblo. Testificaron el acto civil los señores Aurelio Garagarza y Damián A. Rodríguez, actuando como padrinos en la ceremonia religiosa la señora María M. de Marzullo y Aquiles Richetta, madre y padre de los contrayentes. Finalizado dicho acto los recién casados recibieron el saludo de sus amistades organizándose una cena de carácter íntimo.

14 de enero.

Con motivo de su despedida de soltera a la señorita Erminia Sanz, se reunieron en la confitería "Torino" de esta localidad en amena compañía las siguientes personas de su amistad más íntima, las señoras: Carmen P. de Sanz, Ana G. de García, Felisa O. de Alberdi, José O. de Martinelli, Amelia de Cassani, Mercedes O. de Zar, Nieves E. de Cassani, Yacumina M. de Gallastegui, Soledad de Alvarez Hidalgo, María C. de Garagarza, Catalina de Donato, Nélida S. M. de Iglesias, Rosa Sáiz de Bastida, Ana G. de Bordenave, María de Sánchez, Enriqueta A. de Comerci, Jovita de Linares, y las seño-

ritas: Nenina Barranco, Hilda Sanz, Sofía Tellechea, Negra Márquez, Micaela Avastuy, Berta Olais, Dora Fernández, Lina Nicetich, Delia G. Góngora, Elena Santamaría, Luisa Bassi y Pety Endara.

16 de enero.

Fué consagrado en nuestra localidad el enlace matrimonial de la señorita Erminia Sanz con el señor Alberto Michelena, jóvenes descendientes de hogares de largo arraigo en nuestro medio. Actuaron como testigos en el acto civil los señores Felipe Casado Márquez y Vicente Michelena y como padrinos en la ceremonia religiosa los señores Luisa Vda. de Aristegui y Felipe Sanz. A continuación se celebró una fiesta de carácter íntimo en casa de los padres de la desposada. La nueva y feliz pareja fijará su nuevo domicilio en la ciudad de Bahía Blanca.

17 de enero.

Con toda brillantez celebró el Club Brown su octavo aniversario, ya que con motivo del mismo actuó en sus salones de baile la típica y característica orquesta "Autiero", bajo la dirección del mismo. En los intermedios se hizo entrega a los representantes de dicho club de los trofeos obtenidos en diversas competencias durante el transcurso del ppdo. año 1952, los cuales por su cantidad dicen con elocuencia de la pródiga capacidad deportiva del susodicho club.

Río Gallegos, 12 de enero.

Brillante actuación han cumplido en Río Gallegos los integrantes de los diversos equipos deportivos infantiles del interior del territorio que vinieron a ésta para disputar las finales territoriales de los Torneos Deportivos Infantiles Evita, notable creación de la inolvidable jefa espiritual de la Nación. En Atletismo se lograron los siguientes resultados: salto en alto, campeón Nicolás Brizic de Lago Argentino; vicecampeón, Raúl Berón de Yacimiento Presidente Perón; Lanzamiento de la bala: campeón, Diego Valenciano de Lago Argentino; vicecampeón: Bermout Lautervac de Yacimiento Presidente Perón; Lanzamiento del disco, campeón, Eduardo Berón de Yacimiento Presidente Perón; vicecampeón, Gregorio Mansilla de Lago Argentino; Lanzamiento de la jabalina, campeón Mario Etcheverría de Lago Argentino; Salto en largo, campeón, Mario Etcheverría de Lago Argentino y vicecampeón, Armando Bachiato de Yacimiento Presidente Perón. Carrera de ochenta metros llanos, campeón Bermout Lautervac de Yacimiento Presidente Perón y vicecampeón, Nicolás Brizic de Lago Argentino. En cuanto al encuentro de fútbol entre los equipos de Río Gallegos y Puerto Santa Cruz, ayer resultó empatado en un tanto; se jugó tiempo suplementario y se empató sin tantos. Esta mañana se disputó un nuevo tiempo suplementario y en esta oportunidad el equipo de Puerto Santa Cruz venció por 2 a 0, al de Río Gallegos.

A los 45 años de edad falleció esta mañana en la ciudad de Santiago de Chile, donde se encontraba radicado desde hace cinco años, el señor Juan Bezmalinovic Martinic. Su deceso ha sido profundamente lamentado en nuestra Capital y en Punta Arenas, donde deja numerosos familiares e innumerables amigos. Con Juan Bezmalinovic, desaparece otro de los esforzados luchadores de la ruta internacional, uno de los hombres que a través de muchos años de luchar contra las inclemencias del tiempo en la ruta Punta Arenas-Río Gallegos, contribuyeron en algo a ir estrechando más esos inalterables lazos de amistad que unen a chilenos y argentinos.

15 de enero.

Se realiza hoy en nuestra capital el enlace matrimonial de la señorita Nery Nélida Peisci con el señor Oscar Morales. En el acto civil darán sus firmas como testigos de la ceremonia, por parte de la novia el señor Aníbal Peisci y la señora Carmen Tanarro de Grillo y por parte del novio, los señores Angel González y Eduardo García de las Longas. La ceremonia religiosa tendrá lugar esta noche a las 21 horas en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de Luján y será apadrinada por don Adolfo Peisci y doña Elena Cristini de Peisci, padres de la novia. Posteriormente, será celebrado el grato acontecimiento con una fiesta de carácter familiar y de amistades íntimas. La pareja Peisci-Morales, que goza de muchísimas simpatías entre nosotros, es objeto de numerosas demostraciones de afecto con motivo de su boda.

17 de enero.

Con una extraordinaria exteriorización de afecto y simpatía Río Gallegos se apresta a recibir mañana al nuevo mandatario territorial D. Tomás Fernández Lorenzo, primer hijo de esta ciudad y del territorio, que alcanza la honrosa distinción de ser nombrado por las altas autoridades de la Nación para ocupar el cargo de Gobernador de este pedazo de la Patria.

Don Tomás Fernández Lorenzo y su comitiva pernoctarán esta noche en Puerto Deseado, desde donde seguirán viaje mañana a las 7.30 hoas, para llegar al Aeropuerto Militar de Río Gallegos a las 9.30 aproximadamente.

Acompañando al nuevo mandatario viajan el señor Asesor del Ministerio del Interior señor Garrido, que lo pondrá en posesión de sus funciones en nombre del Ministro del Interior; viene también el nuevo Secretario de la Gobernación, Escribano señor Gerardo Atilio Leandro Valotta.

Agregue

velocidad y seguridad

a su coche



por su doble acción...

con AMORTIGUADORES Hidráulicos "ALISA"

...única en el mundo

...Sensación de "vuelo"!, exclamó Pablo Birger, Capitán de la Escudería "ALISA", batiendo records en las pistas. Lo confirmó Ernesto Petrini en Tres Arroyos con 169,619 Km. de promedio horario, y lo ratificó en el Premio de la "Lealtad", corriendo en tramos con promedios oscilantes, en la primera etapa de 185, 175 y 173 Km. por hora. Manifiestan lo mismo E. Sticoni y "Tolly".



"ALISA" alisa los caminos!..

Unico febricante y distribuidor

Alfonso I. Sanz

Galicia 1066-71 T. E. 59-9488 y 6074

Buenos Aires

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA

S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

Actualidad en dos naves

de gran vinculación patagónica

En aguas de Puerto Madryn y a bordo del "José Menéndez" tuvo lugar el 21 de diciembre pasado un acto de elevada expresión cultural al cual se refiere la breve crónica y el meritorio comentario que a continuación incluímos, obra de un recordado patagónico y artista de apreciables condiciones, el Sr. Otto Fabbri, ex-Director de la Radio Río Gallegos y hoy violinista participante en afamadas orquestas de Buenos Aires. El acto consistió en un concierto del violinista Alejandro Scholz, acompañado al piano por Walter Selbiger y a base de un selecto programa puesto en circulación con esta conceptuosa dedicatoria:

ALEJANDRO SCHOLZ se complace en ofrecer este recital como un sincero y respetuoso homenaje a la inmensa labor realizada en el Sur Argentino por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, y al Capitán y Oficiales del "José Menéndez".

Completamos la presente nota, a manera de ilustración, con dos fotografías que tienen por escenario otra nave de gran vinculación patagónica — el vapor "Asturiano"— y por objeto la afectuosa despedida de ARGENTINA AUSTRAL a la raidista riogalleguense Srta. Charlotte Fairchild.

Concierto en el "José Menéndez"

Por Otto Fabbri

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

En el viaje iniciado el 17 de diciembre los pasajeros que permanecieron a bordo, después del desembarco en Puerto Madryn, tuvieron oportunidad de compensar los inconvenientes de treinta y seis horas de mar gruesa y fuerte viento con un magnífico concierto ofrecido a bordo por el eminente violinista Alejandro Scholz quien, en viaje al Sur, quiso así testimoniar su admiración hacia la obra realizada por la Sociedad en estas regiones, tal como lo expresó al iniciar el recital.

La sala de música del "José Menéndez", ya de por sí simpática, lo resultó aún más al verse adornada por señoras y señoritas. Así la concurrencia, aumentada por la presencia de caracterizados vecinos de Puerto Madryn, invitados especialmente por el Capitán del barco y el Sr. Gerente de la Sociedad, prestó marco amable al acto.

El programa, que abarcaba obras del más diverso carácter que iban de los clásicos hasta los modernos, sin olvidar la nota siempre simpática de la música nativa, fué desarrollado con absoluta corrección.

Scholz, hábilmente secundado por Walter Selbiger, demostró una vez más que son ampliamente fundadas las opiniones que críticos como De Greeff y Siccardi han vertido sobre su personalidad, en el sentido de que se trata de un instrumentista serio y generosamente dotado.

Poseedor de una técnica segura que le permitió salvar sin dificultad aparente las serias dificultades del programa, evidenció igualmente un temperamento recio y vigoroso, pero capaz de sentir con honda dulzura.

El éxito fué rotundo, no siendo óbice lo relativamente reducido del público para que el entusiasmo reinara y se obligara al concertista a agregar números al programa.

Revista Geográfica Americana

Mensual Ilustrada

PAISAJES Y NATURALEZA
VIAJES Y EXPLORACIONES
USOS Y COSTUMBRES

Lecturas amenas e interesantes para todos.

Suscripción Anual

Capital e Interior: $ 100.—
Deseando envío certificado agregar $ 16.—
Exterior: Dól. 8.—
Deseando envío certificado agregar Dól. 1.—

SAN JUAN 738 **BUENOS AIRES**

PROGRAMA Y COMENTARIO

I PARTE

SONATA Nº 6 DE HANDEL. Contemporáneo del gran Juan Sebastián Bach y uno de los padres del clasicismo, Handel presenta en sus obras una gran similitud con el maestro de Eisenach, si bien con mayor ampulosidad, de acuerdo al gusto imperante en Inglaterra en aquella época, país éste en el cual residió gran parte de su vida y que fué cuna de sus monumentales oratorios —probablemente sus obras más importantes— que le han dado fama eterna.



A bordo del "Asturiano" y en aguas del Riachuelo. La Srta. Charlotte Fairchild rodeada de algunas de las personas que acudieron a despedirla al emprender su regreso a Río Gallegos.

Aunque su producción es muy copiosa, especialmente en oratorios, óperas y maravillosos "concerti grossi", tiene pocas obras para violín solo. De ellas, la ejecutada por Scholz, es una digna muestra de la habilidad e inspiración del autor y trasunta al mismo tiempo la pureza y elevación de sus ideales.

GRAVE. Hijo de Juan Sebastián Bach, Johan Friedemann Bach fué formado musicalmente por su ilustre padre. No obstante y si bien conservando la maciza técnica paterna al estructurar sus obras, se nota en él una evolución que lo aproxima al barroquismo que culminó medio siglo más tarde con W. A. Mozart.

De su producción, el "Grave", pleno de misticismo, presenta clarametne dibujadas las características antedichas.

PRELUDIO Y ALLEGRO. Fué Cayetano Pugnani un ilustre violinista directamente vinculado a uno de los padres de la técnica moderna para dicho instrumento, el "Prete Rosso", como lo llamaron: Antonio Vivaldi.

La obra ejecutada en el "José Menéndez" presenta como principal característica una libertad armónica muy avanzada en la época. En cuanto a su estructura puede dividirse en dos partes principales. Al comienzo una, con largos golpes de arco, de corte un tanto extraño pero fácilmente identificable como tiempo de sonata de las que se llamaron "da chiesa". Remata este tiempo en un flúido "Tema con Variaciones" de seria dificultad. Fritz Kreisler, el gran violinista contemporáneo, revisó esta obra y la adaptó a la moderna técnica del violín, imprimiéndole su sello característico.

II PARTE

IMPROVISACION de Ernesto Bloch. Ernesto Bloch es uno de los más grandes compositores contemporáneos y reúne en sus obras características del neo clasicismo tratadas con un temperametno especialmente sensitivo que se traduce en melodías plenas de emoción, agudizadas quizá por la utilización de motivos hebreos, tan sentimentales y al mismo tiempo tan humanos.

Su producción incluye obras orquestales, de cámara y para solistas, muy cotizadas actualmente en todos los centros musicales del mundo.

La "Improvisación", para violín y piano, forma parte del tríduo que compuso para estos instrumentos. Sus características principales pueden sintetizarse diciendo, simplemente, que es una sentida oración hebrea.

INTRODUCCION Y RONDO CAPRICHOSO. Camilo Saint Saens es una de las glorias más puras de la música francesa. Poseedor de una cultura extraordinaria y de una bondad innata, supo traducir en sus obras la nobleza de sus ideales y la lucidez de su mente, reuniendo en ellas, en un raro anacronismo, la sencillez y simplicidad armónica del clasicismo con una línea melódica puramente contemporánea y un profundo conocimiento de la paleta orquestal moderna. "Sansón y Dalila"; la "Danza Macabra" y el "Concierto para violoncello" son obras que todos conocen. Muchas otras gozarán tarde o temprano de esa justiciera gloria.

El disco ha difundido con amplitud una encantadora obra para violín: "Introducción y rondó caprichoso" que tan bien deja adivinar la personalidad y el estilo del autor.

A una breve introducción de carácter melancólico, pero diáfanamente puro, sigue el "Rondó", ágil, chispeante, picaresco si se quiere, eminentemente francés, que se desarrolla en una verdadera cascada de notas, en un alarde de virtuosismo que casi por excepción encierra igualmente elevado valor musical.

III PARTE

AVE MARIA de F. Schubert. Poco queda por decir ya, después de lo mucho hablado y escrito sobre ella, de esta página del a la vez conocido y desconocido —aunque parezca paradógica la afirmación— compositor vienés Franz Schubert.

De pura inspiración dice en dos frases básicas únicas todo



La Srta. Charlotte Fairchild, en el vestíbulo del "Asturiano", posando para ARGENTINA AUSTRAL.

un poema de amor, de ruego, de fé religiosa, traducidas en una línea melódica pura y de honda inspiración.

EL VUELO DEL MOSCARDON. Fué Rimsky Korsakow en su juventud un distinguido oficial de la Armada Imperial Rusa a la que se había incorporado por tradición de familia, como lo comprueba el hecho de que tanto su padre como su hermano mayor pertenecían también a la misma.

Encabezó posteriormente el movimiento revolucionario musical que entronizó el folklore del país y que culminó con la constitución del grupo que en historia musical se conoce por el de los Cinco Rusos.

La breve página escuchada en esta oportunidad es una adaptación de un interludio de su encantadora ópera "El Zar Saltán".

De carácter eminentemente descriptivo, pinta con chispeante gracia el vuelo de un moscardón que atraviesa vertiginosamente el espacio, haciendo sentir su aguijón a los protagonistas del mágico cuento que constituye el argumento de la ópera. La transcripción ha procurado reunir los distintos timbres, originariamente de orquesta, en una endiablada sucesión de pasajes cromáticos que someten a dura prueba a los medios técnicos del intérprete.

AIRES CRIOLLOS de Aguirre. Entre los compositores argentinos que trataron en forma culta el folklore del país, corresponde primerísimo lugar a Julián Aguirre quien tuvo la virtud de no subordinar en momento alguno la verdad de la simple e ingénua melodía nativa a las exigencias de la crítica y al snobismo de los públicos heterogéneos. De aquí que sus obras, aparentemente de poca importancia, han demostrado con su supervivencia la legitimidad de su inspiración y la pura honradez de su concepción.

Así, sus "Aires Criollos" reúnen dos o tres motivos simplísimos y familiares a oídos realmente argentinos, tratados con singular gracia y donaire. Estos motivos fueron vertidos al violín por Andrés Gaos, uno de los colegas de docencia de Aguirre en el Conservatorio de Música de Buenos Aires.

NOCTURNO Nº 2 de Chopin-Sarasate. Son famosos y mundialmente conocidos los Nocturnos de Federico Chopin quien llevó este género, creado por John Field, pianista inglés casi desconocido, a una difusión extraordinaria. De entre ellos el Nº 2, de sentimental melodía, es quizá uno de los más conocidos.

Pablo de Sarasate, eminente violinista español fallecido en 1907 y que recogió en sus revisiones y muchas veces teniendo en cuenta únicamente su popularidad páginas de diversos autores, llevó esta obra al violín, agregando a su melodía una serie de dificultades técnicas que por rara casualidad ni desvirtúan ni desfiguran la composición orginal.

ZAPATEADO. Pablo de Sarasate. Solamente con citarlo hemos nombrado una de las glorias violinísticas más grandes de todos los tiempos.

Profundamente enamorado del rico folklore español, recogió y llevó al violín innumerables danzas y melodías españolas que paseó luego triunfalmente por todo el mundo en alas de su arte.

Poseedor de un virtuosismo rayano en lo extraordinario, estas obras presentan como principal característica un verdadero alarde en la acumulación de dificultades técnicas de toda índole que las hacen de difícil acceso a instrumentistas que no posean un mecanismo más que bueno.

El "Zapateado", lleno de gracia, eminentemente rítmico como aire de danza que es, es tan conocido que excluye a este comentario de todo detalle.





Puerto Madryn. Señora Doris Walker de Agullo y sus niños Anali, Viviana y Jorge Oscar. (Foto Neuman.)



José Ramón Granero Aidar, de San Julián.



La carpintería de nuestra fabricación, cuya superior calidad es bien conocida, también se prefiere por la categoría de sus modelos, de útil adaptación y de hermoso efecto decorativo para la vivienda.

TORTOSA, GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

Distribuidores Exclusivos Costa Sud

S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA



Srta. Teresa Gutiérrez Peña, de Río Gallegos. (Foto Roil.)



Néstor Alfredo García Albaine, de Río Gallegos. (Foto Roil.)



Titina Bruk, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Roselló.)



Mabel Gladys D'Arcangelo, de San Julián.
(Foto Mitre.)



Matilde Graciela y María Noemí Sosa Viñas.
Parque Nacional Los Alerces
(Esquel).



San Julián. Grupo de niños que tomaron la Primera Comunión el 8 de diciembre de 1952. (Foto Mitre)

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ BEHETY"

Av. R. Sáenz Peña 547 — Buenos Aires

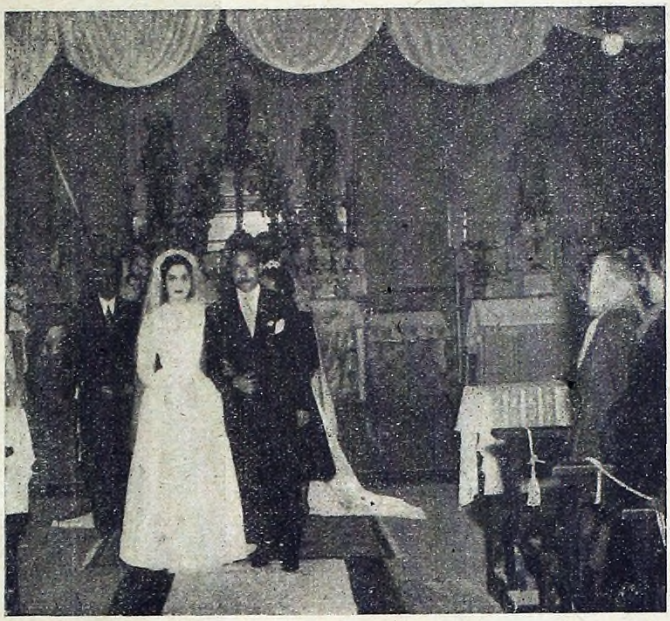
RAZA CORRIEDALE

XVI EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA CELEBRADA EN PALERMO 1952

1 Reservado Campeón Oveja
6 Primeros Premios
4 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Menciones
Premio Conjunto Sociedad Rural Argentina
Premio Conjunto Banco Nación Argentina
Premio Conjunto Regional Individual Lanares

CABAÑAS

"JOSE MENENDEZ" Río Grande (Tierra del Fuego)
"MARIA BEHETY" Santa Cruz
"JULIA" Olivera, Prov. Bs. As.
"LAS ACACIAS"



San Julián. Enlace de la Srta. Ana María Alvarez con el Sr. Pedro Vera, que se realizó el 30 de octubre de 1952. (Foto Mitre.)



Cubana Brandy

SELLO VERDE

GUILLERMO PADILLA LTDA.

Una casa integramente argentina

Hasta quemarse

los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO



Marta Susana Molina, de Río Gallegos.
(Foto Roil.)



Francisco José San Juan, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Berenguer.)

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY - BRANDY
APRICOT - BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce



Niños de Marti. Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló.)



Angelita Colla, de Comodoro Rivadavia.



Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA

Escribanos

☆

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS

Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 **Teléf. 293**

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - **Retratos de calidad**

SAN MARTIN 288 — TEL. 304

Puerto Deseado

ALDINO FAVA

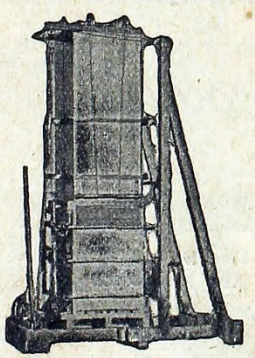
Concesionario FORD

EXHIBICION Y VENTA DE LOS NUEVOS MODELOS

Gran surtido de repuestos y accesorios legítimos

Agente de los afamados neumáticos

"GOOD - YEAR"



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "E B E R"
(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA

COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

---

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de **SANZ, CHASCO y OCA**

Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET

Estación de servicio Y. P. F.

TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 264 - 274

Teléf. 5 — Suc. Trelew

Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN

ACOPIO DE FRUTAS

Dr. PEDRO N. SILVA

MEDICO

Confitería y Heladería "NICO"

de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ

Av. Fontana 223 — Teléf. 160

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano — Teléf. 179

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano

Rayos X — Electricidad — Análisis

M. Moreno 68 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería

de **CARLOS BEICA**

Especial. en elásticos de automotores

Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorois para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"

9 DE JULIO 230 Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación

Representaciones — Seguros

●

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS

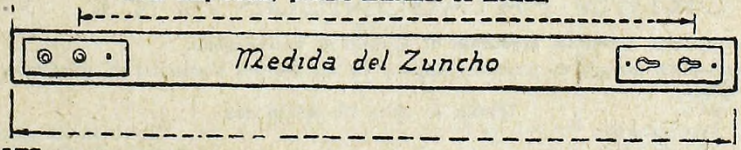
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377

Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléf. 38

Usina Eléctrica de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGUELLES **RIO GALLEGOS**

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía. - Cía.** Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

Carnicería y Ramos Generales
de
Francisco Fernández Giménez

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
—
Representaciones

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968



Control

eficaz y económico

de la sarna,

piojos y

garrapata ovina (melófago)

con

Antisárnico CREMA SHELL



1 EN 1000 A BASE DE "GAMMEXANE"

MANDE ESTE CUPON!

Sres. Shell-Mex Argentina Ltd.
Dto. Publicidad: Carlos Pellegrini 173
2do. Piso, Buenos Aires

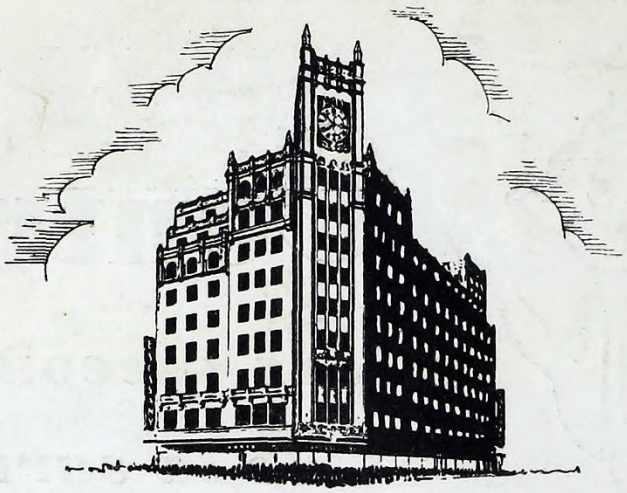
Agradeceré me envíen, sin compromiso, su folleto sobre Antisárnico Crema Shell.

Nombre .....

Dirección ..... **F. N.** .....

A.A





SUS PEDIDOS POR CONTRAREEMBOLSO A

CASA ESCASANY

JOYERIA Y RELOJERIA

HAGALOS POR INTERMEDIO DE

LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

... Y COMO SIEMPRE

PARA RELOJES

PARA ALHAJAS

PARA REGALOS

CASA ESCASANY

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires